



مأموریت شخصی

عالیجناب

GARLAND F. BYERS, JR., J.D., D.D.

اسقف امت‌ها، به مأموریت رسولی



قیصریه فیلیپس، جایی که پطرس اعتراف کرد که عیسی همان مسیح است، و جایی که خداوند ما کلیدهای ملکوت آسمان را به شاگردان خود داد، و جایی که نخستین بار شاگردان خود را خواند تا صلیب خود را برداشته، از او پیروی کنند. متی ۱۶:۱۳ - ۲۴ (ترجمه قدیم).

عکس: American Colony Photo Department، میان سال‌های ۱۸۹۸ و ۱۹۱۴. G. Eric and Edith Matson. Library of Congress, Photograph Collection (مالکیت عمومی).

«...اگر کسی بخواهد مرا پیروی کند می‌باید نفس خود را انکار نموده، صلیب خود را هر روزه بردارد و

مرا متابعت کند.»

لوقا ۲۳: ۹ (ترجمه قدیم)

رسمی رایج است که کلیساها و اسقفان، هریک جداگانه، و نیز سازمان‌های عرفی، آنچه را که جهان عرفی «بیانیه رسالت» می‌نامد اعلام کنند. من این رسم را هم روشنگر و هم سودمند می‌دانم. اما بر این باورم که در عرصه خدمت روحانی، شایسته‌تر آن است که آن را «بیانیه مأموریت شخصی» بنامیم. انتشار انجیل و کار ملکوت آسمان با آنچه در یک بنگاه انتفاعی، یا حتی در یک بنگاه غیرانتفاعی در جهان عرفی می‌گذرد، بسیار تفاوت دارد. هرچند ما در کلیسا برخی از رسوم عرفی را از روی سهولت می‌پذیریم، برخی چیزها باید جدا گذاشته شوند و از این رو مقدس باشند.

اکنون آنچه را که دعوت خاص خود در خدمت خداوند ما عیسی مسیح می‌دانم بیان می‌کنم.

پیش از آنکه به این کار پردازم، آشکارا، با دلیری و بی‌هیچ عذرخواهی اعلام می‌کنم که به عیسی مسیح، پسر یگانه خدای پدر که در آسمان است،¹ و به روح القدس، که عیسی مسیح هنگام صعود خود به دست راست خدا او را نزد ما فرستاد، ایمان دارم.² من از آن عیسی هستم. او خداوند زندگی من است. او آقای من است، و تنها او را خدمت می‌کنم.³ شیطان و همه اعمال او را رد می‌کنم،⁴ و جلال و اکرام و ستایش را به واسطه پسر او، خداوند ما عیسی مسیح، به خدای تعالی تقدیم می‌کنم.⁵

بیانیه مأموریت شخصی

به کلیسا، بدن مسیح، در پراکندگی⁶ میان ده سلطنت⁷:

من اسقفی در جانشینی رسولی هستم که با نهادن دست‌ها⁸ به اسقفی دستگذاری شده‌ام، در سلسله‌هایی مستند و ناگسسته، اسقف به اسقف،⁹ تا چهار تن از دوازده رسول نخستین، تا پولس رسول، و تا پنج تن از هفتاد رسولی که خداوند و نجات‌دهنده ما عیسی مسیح خود ایشان را فرستاد،¹⁰ و هریک از این سلسله‌ها برای بررسی همگان در این وب‌سایت عرضه شده است.

افزون بر داشتن منصب اسقفی در کلیسای عیسی مسیح،¹¹ دعوت و مسح شده‌ام تا کاتبی از آن ملکوت آسمان باشم، همان کاتبی که عیسی در کتب مقدس از او سخن گفت.¹² دعوت خاص من نوشتن تعلیم برای مؤمنان مسیحی است، نه شبانی یک کلیسا یا پرداختن به دیگر فعالیت‌های خدمتی، که مسح آن‌ها از آن دیگران است.¹³

در به جا آوردن منصب اسقفی، منصب کلیدها را به کار می‌برم، چنان که خداوند ما آن منصب را به رسولان خود و به جانشینان ایشان عطا فرمود.¹⁴

تعلیم راستین را تعلیم می‌دهم، تعلیمی که عیسی مسیح، خداوند و نجات‌دهنده ما، سپرد،¹⁵ و در طول قرون نادرست ترجمه شده، کم‌مایه گشته، تحریف شده،¹⁶ موضوع سیمونی (خرید و فروش عطای خدا) قرار گرفته،¹⁷ و به سلاحی بدل

شده است تا توجیهی برای کشتن، دزدیدن و هلاک کردن باشد.¹⁸

تعلیم باطل را هر جا که یافت شود، در فرصت و غیر فرصت،¹⁹ اصلاح می‌کنم، و تنها به عیسی مسیح، پادشاه پادشاهان، وفادارم.²⁰

انبیای کذب، رسولان کذب و معلمان کذب را می‌شناسانم،²¹ و با تعالیم باطل ایشان رویارو می‌شوم و ایشان را به سختی توبیخ می‌کنم تا در ایمان صحیح باشند.²²

در مقام اسقف و کاتب ملکوت، کلام خدا را برای انهدام قلعه‌های دشمن به کار می‌برم،²³ قلعه‌هایی که برخی از آنها خود را به صورت اعمال فرشته نور درمی‌آورند²⁴ و بسیاری را گمراه می‌کنند.²⁵

کلام خدا را به همه امت‌ها می‌رسانم، چنان که فرمان صریح خداوند ما عیسی آن را مقرر داشته است.²⁶

خادم هیچ فرقه‌ای نیستم و از هیچ‌یک جانبداری نمی‌کنم؛ بلکه کلیسای واحد عیسی مسیح را با تعالیمی که از آغاز داده شد خدمت می‌کنم،²⁷ و آن تعالیم و روایاتی را که با کلام او موافق است می‌پذیرم،²⁸ و تعالیم ساخته دست انسان را، چون تعالیم شیاطین، رد می‌کنم.²⁹

برای یگانگی مسیحیان در میان بدن مسیح دعوت می‌کنم و می‌کوشم،³⁰ تا بتوانیم در برابر مصیبت هولناکی که خواهد آمد³¹ در ایام ده سلطنت³² و سلطنت دجال³³ ایستادگی کنیم.

انجیلی تازه به شما بشارت نمی‌دهم، و سخنان پولس را به تمامی به یاد دارم: «بلکه هرگاه ما هم یا فرشته‌ای از آسمان، انجیلی غیر از آنکه ما به آن بشارت دادیم به شما رساند، اناتیم باد. چنانکه پیش گفتیم، الان هم بازمی‌گویم: اگر کسی انجیلی غیر از آنکه پذیرفتید بیاورد، اناتیم باد.»³⁴

با امت‌ها در مقام اسقفی سخن می‌گویم که برای خدمت مسیح به اسقفی دستگذاری شده است،³⁵ و هیچ مرز فرقه‌ای را در نظر نمی‌گیرم، چرا که چنین مرزهایی در زمان مسیح وجود نداشتند³⁶ و برای اداره منظم کلیسا پدید آمده‌اند.³⁷ چون منصب اسقفی را دارم و عضو هیچ فرقه‌ای نیستم، به مأموریت نخستین مسیح بازمی‌گردم، که بشارت دادن به امت هاست،³⁸ تا همه به معرفت راستی گرایند و حق ایشان را آزاد سازد.³⁹



یادداشت‌های پایانی

آیات کتاب مقدس از ترجمه قدیم نقل شده است. کلمات مسیح، همراه با علامت‌های نقل قول آن‌ها، به رنگ قرمز آمده است. ANF = Ante-Nicene Fathers (پدران پیش از نیقیه)؛ NPNF2 = Nicene and Post-Nicene Fathers (پدران نیقیه و پس از نیقیه)، سری دوم؛ B. S. Easton, The Apostolic Tradition of Hippolytus (1934) = Easton (سنت رسولی هیپولیتوس).

1 یوحنا ۱۶: ۳ (ترجمه قدیم) «زیرا خدا جهان را اینقدر محبت نمود که پسر یگانه خود را داد تا هر که بر او ایمان آورد هلاک نگردد بلکه حیات جاودانی یابد.» یوحنا ۱۴: ۱ (ترجمه قدیم) «و کلمه جسم گردید و میان ما ساکن شد، پر از فیض و راستی و جلال او را دیدیم، جلالی شایسته

پسریگانه پدر.» یوحنا ۱:۱۸ (ترجمه قدیم) «خدا را هرگز کسی ندیده است؛ پسریگانه‌ای که در آغوش پدر است، همان او را ظاهر کرد.» اول یوحنا ۴:۹ (ترجمه قدیم) «و محبت خدا به ما ظاهر شده است به اینکه خدا پسریگانه خود را به جهان فرستاده است تا به وی زیست نمایم.»

2 یوحنا ۱۶:۷ (ترجمه قدیم) «و من به شما راست می‌گویم که رفتن من برای شما مفید است، زیرا اگر نروم تسلی دهنده نزد شما نخواهد آمد. اما اگر بروم او را نزد شما می‌فرستم.» یوحنا ۱۴:۲۶ (ترجمه قدیم) «لیکن تسلی دهنده یعنی روح القدس که پدر او را به اسم من می‌فرستد، او همه چیز را به شما تعلیم خواهد داد و آنچه به شما گفتم به یاد شما خواهد آورد.» یوحنا ۱۵:۲۶ (ترجمه قدیم) «لیکن چون تسلی دهنده که او را از جانب پدر نزد شما می‌فرستم آید، یعنی روح راستی که از پدر صادر می‌گردد، او بر من شهادت خواهد داد.» مرقس ۱۶:۱۹ (ترجمه قدیم) «و خداوند بعد از آنکه به ایشان سخن گفته بود، به سوی آسمان مرتفع شده، به دست راست خدا بنشست.» اعمال رسولان ۱:۹ (ترجمه قدیم) «و چون این را گفت، وقتی که ایشان همی نگرستند، بالا برده شد و ابری او را از چشمان ایشان در ربود.» اعمال رسولان ۲:۳۳ (ترجمه قدیم) «پس چون به دست راست خدا بالا برده شد، روح القدس موعود را از پدر یافته، این را که شما حال می‌بینید و می‌شنوید ریخته است.» عبرانیان ۱:۳ (ترجمه قدیم) «که فروغ جلالش و خاتم جوهرش بوده و به کلمه قوت خود حامل همه موجودات بوده، چون طهارت گاهان را به اتمام رسانید، به دست راست کبریا در اعلی علین بنشست.»

3 متی ۴:۱۰ (ترجمه قدیم) «...خداوند خدای خود را سجده کن و او را فقط عبادت نما.» یوحنا ۱۳:۱۳ (ترجمه قدیم) «شما مرا استاد و آقا می‌خوانید و خوب می‌گویید زیرا که چنین هستم.» متی ۶:۲۴ (ترجمه قدیم) «هیچ کس دو آقا را خدمت نمی‌تواند کرد، زیرا یا از یکی نفرت دارد و با دیگری محبت، و یا به یکی می‌چسبد و دیگر را حقیر می‌شمارد. محال است که خدا و مومن را خدمت کنید.» رومیان ۱۴:۸ (ترجمه قدیم) «زیرا اگر زیست کنیم برای خداوند زیست می‌کنیم و اگر بمیریم برای خداوند می‌میریم. پس خواه زنده باشیم، خواه بمیریم، از آن خداوندیم.» اول قرنتیان ۱۹:۶-۲۰ (ترجمه قدیم) «یا نمی‌دانید که بدن شما هیکل روح القدس است که در شما است که از خدا یافته‌اید و از آن خود نیستید؟ زیرا که به قیمتی خریده شدید، پس خدا را به بدن خود تقدیم نمایید.» شهادت پولیکارپ ۹ (ANF 1): «هشتاد و شش سال است که او را خدمت کرده‌ام، و هرگز به من آسیبی نرسانده است؛ پس چگونه می‌توانم به پادشاه و نجات‌دهنده خود کفر گویم؟» (ترجمه از متن انگلیسی 1 ANF)

4 اول یوحنا ۳:۸ (ترجمه قدیم) «...و از این جهت پدر خدا ظاهر شد تا اعمال ابلیس را باطل سازد.» یعقوب ۴:۷ (ترجمه قدیم) «پس خدا را اطاعت نمایید و با ابلیس مقاومت کنید تا از شما بگریزد.» افسسیان ۶:۱۱ (ترجمه قدیم) «اسلحه تمام خدا را بپوشید تا بتوانید با مکرهای ابلیس مقاومت کنید.» هیپولیتوس، سنت رسولی ۲۱ (Easton): «ای شیطان، تو را و همه خادمانت و همه اعمالی را ترک می‌گویم.» (ترجمه از متن انگلیسی Easton) ترتولیان، درباره نمایش‌ها ۴ (ANF 3): «آشکارا شهادت می‌دهیم که ابلیس و شکوه او و فرشتگانش را ترک گفته‌ایم.» (ترجمه از متن انگلیسی 3 ANF) کورلس اورشیمی، خطابه‌های تعلیمی ۱۹ (خطابه رازآموزی ۱)، ۴-۸ (NPNF2 7): «...به تو فرمان داده می‌شود که دست خود را به سوی او دراز کرده، چنان که گویی حاضر است، بگویی: "ای شیطان، تو را ترک می‌گویم." ... سپس در جمله دوم به تو آموخته می‌شود که بگویی: "و همه اعمالی را."» (ترجمه از متن انگلیسی 7 NPNF2)

5 مکاشفه ۵:۱۳ (ترجمه قدیم) «...تخت‌نشین و بره را برکت و تکریم و جلال و توانایی باد تا ابد الاباد.» اول تیموتائوس ۱:۱۷ (ترجمه قدیم) «باری پادشاه ستمدی و باقی و نادیده را، خدای حکیم و حید را ااکرام و جلال تا ابد الاباد باد. آمین.» یهودا ۲۵ (ترجمه قدیم): این آیه در متن دیجیتالی ترجمه قدیم که این وب‌سایت به کار می‌برد موجود نیست. رومیان ۱۶:۲۷ (ترجمه قدیم): این آیه در متن دیجیتالی ترجمه قدیم که این وب‌سایت به کار می‌برد موجود نیست. «خدای تعالی»: پیدایش ۱۸:۱۴-۲۰ (ترجمه قدیم) «و ملک‌یصدق، ملک سالم، نان و شراب بیرون آورد. و او کاهن خدای تعالی بود، و او را مبارک خوانده، گفت: «مبارک باد ابرام از جانب خدای تعالی، مالک آسمان و زمین. و متبارک باد خدای تعالی، که دشمنانت را به دست تسلیم کرد.» و او را از هر چیز، ده یک داد.» مرقس ۵:۷ (ترجمه قدیم) «و به آواز بلند صیحه زده، گفت: «ای عیسی، پسر خدای تعالی، مرا با تو چه کار است؟ تو را به خدا قسم می‌دهم که مرا معذب نسازی.»» لوقا ۸:۲۸ (ترجمه قدیم) «چون عیسی را دید، نعره زد و پیش او افتاده به آواز بلند گفت: «ای عیسی پسر خدای تعالی، مرا با تو چه کار است؟ از تو اتماس دارم که مرا عذاب ندهی.»» اعمال رسولان ۱۷:۱۶ (ترجمه قدیم) «و از عقب پولس و مآلمده، ندا کرده، می‌گفت که «این مردمان خدام خدای تعالی می‌باشند که شما را از طریق نجات اعلام می‌نمایند.»»

6 یعقوب ۱:۱ (ترجمه قدیم) «...به دوازده سبط که پراکنده هستند. خوش باشید.» اول پطرس ۱:۱ (ترجمه قدیم) «...به غریبانی که پراکنده‌اند در پنتس و غلاطیه و قیدوقیه و آسیا و بطانیه...» یوحنا ۱۱:۵۲ (ترجمه قدیم) «...بلکه تا فرزندان خدا را که متفرقند در یکی جمع

کند.» یوحنا ۱۰:۱۶ (ترجمه قدیم) «و مرا گوسفندان دیگر هست که از این آغل نیستند. باید آنها را نیز بیاورم و آواز مرا خواهند شنید و یک گله و یک شبان خواهند شد.» اعمال رسولان ۸:۴ (ترجمه قدیم) «پس آنانی که متفرق شدند، به هر جایی که می‌رسیدند به کلام بشارت می‌دادند.»

7 دانیال ۲:۴۱-۴۴ (ترجمه قدیم) «و چنانکه پایها و انگشتها را دیدی که قدری از گل کوزه‌گر و قدری از آهن بود، همچنان این سلطنت منقسم خواهد شد و قدری از قوت آهن در آن خواهد ماند موافق آنچه دیدی که آهن با گل سفالین آمیخته شده بود. و اما انگشتهای پایپاش قدری از آهن و قدری از گل بود، همچنان این سلطنت قدری قوی و قدری زودشکن خواهد بود. و چنانکه دیدی که آهن با گل سفالین آمیخته شده بود، همچنین اینها خویشتن را با ذریت انسان آمیخته خواهند کرد. اما به نحوی که آهن با گل ممزوج نمی‌شود، همچنین اینها با یکدیگر ملصق نخواهند شد. و در ایام این پادشاهان خدای آسمانها سلطنتی را که تا ابدالابد زایل نشود، برپا خواهد نمود و این سلطنت به قومی دیگر منتقل نخواهد شد، بلکه تمامی آن سلطنتها را خرد کرده، مغلوب خواهد ساخت و خودش تا ابدالابد استوار خواهد ماند.» دانیال ۷:۷ (ترجمه قدیم) «بعد از آن در رویاهای شب نظر کردم و اینک وحش چهارم که هولناک و مهیب و بسیار زورآور بود و دندانهای بزرگ آهنین داشت و باقی‌مانده را می‌خورد و پاره پاره می‌کرد و به پایهای خویش پایمال می‌نمود و مخالف همه وحوشی که قبل از او بودند بود و ده شاخ داشت.» دانیال ۷:۲۰ (ترجمه قدیم) «و کیفیت ده شاخ را که بر سر او بود و آن دیگری را که برآمد و پیش روی او سه شاخ افتاد یعنی آن شاخی که چشمان و دهانی را که سخنان تکبرآمیز می‌گفت داشت و نمایش او از رفقاییش سخت‌تر بود.» دانیال ۷:۲۴ (ترجمه قدیم) «و ده شاخ از این مملکت، ده پادشاه می‌باشند که خواهند برخاست...» مکاشفه ۱۲:۳ (ترجمه قدیم) «و علامتی دیگر در آسمان پدید آمد که اینک ازدهای بزرگ آتشگون که او را هفت سر و ده شاخ بود و بر سرهایش هفت افسر،» مکاشفه ۱۳:۱ (ترجمه قدیم) «و او بر ریگ دریا ایستاده بود.» (در متن دیجیتال ترجمه قدیم که این وب‌سایت به کار می‌برد، تنها همین بخش نخست آیه موجود است.) مکاشفه ۱۷:۳ (ترجمه قدیم) «پس مرا در روح به بیابان برد و زنی را دیدم بروح قرمزی سوار شده که از نامهای کفر پر بود و هفت سر و ده شاخ داشت.» مکاشفه ۱۷:۷ (ترجمه قدیم) «و فرشته مرا گفت: «چرا متعجب شدی؟ من سر زن و آن وحش را که هفت سر و ده شاخ دارد که حامل اوست، به تو بیان می‌نمایم.» مکاشفه ۱۷:۱۲ (ترجمه قدیم) «و آن ده شاخ که دیدی، ده پادشاه هستند که هنوز سلطنت نیافته‌اند بلکه یک ساعت با وحش چون پادشاهان قدرت می‌یابند.» مکاشفه ۱۷:۱۳ (ترجمه قدیم) «اینها یک رای دارند و قوت و قدرت خود را به وحش می‌دهند.» مکاشفه ۱۷:۱۶-۱۷ (ترجمه قدیم) «و اما ده شاخ که دیدی و وحش، اینها فاحشه را دشمن خواهند داشت و او را بینوا و عریان خواهند نمود و گوشتش را خواهند خورد و او را به آتش خواهند سوزانید، زیرا خدا در دل ایشان نهاده است که اراده او را به جا آرند و یک رای شده، سلطنت خود را به وحش بدهند تا کلام خدا تمام شود.» ایرنائوس، ردیه بر بدعت‌ها ۵.۲۶.۱ (ANF 1): «ده پادشاهی که در آن هنگام برخوانند خاست، و امپراتوری‌ای که اکنون [بر زمین] فرمان می‌راند میان ایشان تقسیم خواهد شد.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) هیپولیتوس، رساله درباره مسیح و دجال ۲۵، ۲۷-۲۸ (ANF 5): «ده شاخ و وحش چهارم میان ده سلطنت پخش شده است.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 5) لاگانتیوس، تعالیم الهی ۷.۱۶ (ANF 7): «تا آنکه ده پادشاه در یک زمان برخیزند که جهان را تقسیم کنند، نه برای آنکه بر آن حکومت کنند، بلکه برای آنکه آن را ببلعند.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 7) رساله برنابا ۴ (ANF 1): «ده سلطنت بر زمین فرمان خواهند راند، و پس از آن‌ها پادشاهی کوچک برخواند خاست که سه تن از پادشاهان را یکجا مغلوب خواهد ساخت.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1)

8 اول تیموتائوس ۴:۱۴ (ترجمه قدیم) «زنهار از آن کرامتی که در تو است که بوسیله نبوت با نهادن دستهای کشیشان به تو داده شد، بی‌اعتنایی منما.» دوم تیموتائوس ۱:۶ (ترجمه قدیم) «لذا بیاد تومی آورم که آن عطای خدا را که بوسیله گذاشتن دستهای من بر تو است برافروزی.» اول تیموتائوس ۵:۲۲ (ترجمه قدیم) «و دستها به زودی بر هیچ کس مگذار و درگاهان دیگران شریک مشو بلکه خود را طاهر نگاه دار.» اعمال رسولان ۶:۶ (ترجمه قدیم) «ایشان را در حضور رسولان برپا داشتند و دعا کرده، دست بر ایشان گذاشتند.» اعمال رسولان ۱۳:۳ (ترجمه قدیم) «آنگاه روزه گرفته و دعا کرده و دستها بر ایشان گذارده، روانه نمودند.» اعمال رسولان ۱۴:۲۳ (ترجمه قدیم) «و در هر کلیسایبجهت ایشان کشیشان معین نمودند و دعا و روزه داشته، ایشان را به خداوندی که بدو ایمان آورده بودند، سپردند.» تیتس ۱:۵ (ترجمه قدیم) «...چنانکه من به تو امر نمودم، کشیشان در هر شهر مقرر کنی.» هیپولیتوس، سنت رسولی ۲ (Easton): «اسقفان دست‌های خود را بر او بگذارند، و کشیشان خاموش در کنار بایستند.» (ترجمه از متن انگلیسی Easton)

9 رساله اول کلنت ۴۲ (ANF 1): «نوبرهای [زحمات خود] را، پس از آنکه نخست ایشان را به روح آزمودند، به اسقفی و شماسی برای کسانی که بعدها ایمان می‌آوردند منصوب کردند.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) رساله اول کلنت ۴۴: «آن [خادمانی] را که پیش‌تر

ذکر شد منصوب کردند، و سپس دستور دادند که چون اینان بخوانند، مردان آزموده دیگری در خدمت ایشان جانشین ایشان شوند.» (ترجمه از متن انگلیسی 1 ANF) ایرناثوس، ردیه بر بدعت‌ها ۳.۳.۱ (ANF 1): «ما می‌توانیم کسانی را که رسولان در کلیساها به اسقفی منصوب کردند بر شماریم، و جانشینی این مردان را تا زمان خودمان [نشان دهیم].» (ترجمه از متن انگلیسی 1 ANF) ۳.۳.۳: «پس رسولان متبارک، چون کلیسا را بنیاد نهادند و بنا کردند، منصب اسقفی را به دست لینس سپردند.» (ترجمه از متن انگلیسی 1 ANF) ترتولیان، ایراد بر بدعت‌گذاران ۳۲ (ANF 3): «بگذارید طومار اسقفان خود را بکشایند، که به جانشینی درست از آغاز ادامه یافته است.» (ترجمه از متن انگلیسی 3 ANF) یوسیبوس، تاریخ کلیسا ۳.۴ (لینس) (NPNF2 1): «...لینس، که او در رساله دوم به تیموتائوس از وی به عنوان همراه خود در رم یاد می‌کند، چنان که پیش تر نشان داده شد، جانشین پطرس در اسقفی کلیسای آنجا بود.» (ترجمه از متن انگلیسی 1 NPNF2) ۳.۲۲ (اودیوس): «در این زمان ایگاتیوس به عنوان دومین اسقف انطاکیه شناخته می‌شد، و اودیوس نخستین بود.» (ترجمه از متن انگلیسی 1 NPNF2) ۳.۳۶ (ایگاتیوس): «...ایگاتیوس، که به اسقفی انطاکیه برگزیده شد، دومین در جانشینی پطرس، و آوازهاش هنوز نزد بسیاری ستوده می‌شود.» (ترجمه از متن انگلیسی 1 NPNF2) کیپریانوس، نامه ۲۶.۱ (ANF 5; Oxford 33): «کلیسا بر اسقفان بنا شده است، و هر عمل کلیسا به دست همین سروران اداره می‌شود.» (ترجمه از متن انگلیسی 5 ANF)

10 متی ۱۰:۴ (ترجمه قدیم) «و دوازده شاگرد خود را طلبیده، ایشان را بر ارواح پلید قدرت داد که آنها را بیرون کنند و هر بیماری و رنجی را شفا دهند. و نامهای دوازده رسول این است: اول شمعون معروف به پطرس و برادرش اندریاس؛ یعقوب بن زبدي و برادرش یوحنا؛ فیلیپس و برتولما؛ توما و متای باجگیر؛ یعقوب بن حلفی و لی معروف به تدی؛ شمعون قانونی و یهودای اسخریوطی که او را تسلیم نمود.» لوقا ۱۳:۶ (ترجمه قدیم) «و چون روز شد، شاگردان خود را پیش طلبیده دوازده نفر از ایشان را انتخاب کرده، ایشان را نیز رسول خواند.» (دوازده رسول). غلاطیان ۱:۱ (ترجمه قدیم) «پولس، رسول نه از جانب انسان و نه بوسیله انسان بلکه به عیسی مسیح و خدای پدر که او را از مردگان برخیزانید،» اعمال رسولان ۹:۱۵ (ترجمه قدیم) «خداوند وی را گفت: «**بروز را که او ظرف برگزیده من است تا نام مرا پیش امت‌ها و سلاطین و بنی اسرائیل ببرد.**» غلاطیان ۲:۹ (ترجمه قدیم) «پس چون یعقوب و کیفا و یوحنا که معتبر به ارکان بودند، آن فیضی را که به من عطا شده بود دیدند، دست رفاقت به من و برنابا دادند تا ما به سوی امت‌ها برویم، چنانکه ایشان به سوی مختونان،» (پولس). لوقا ۱۰:۱ (ترجمه قدیم) «و بعد از این امور، خداوند هفتاد نفر دیگر را نیز تعیین فرموده، ایشان را جفت جفت پیش روی خود به هر شهری و موضعی که خود عزیمت آن داشت، فرستاد.» لوقا ۱۰:۱۶ (ترجمه قدیم) «**آنکه شما را شنود، مرا شنیده و کسی که شما را حقیر شمارد مرا حقیر شمرده و هر که مرا حقیر شمارد فرستنده مرا حقیر شمرده باشد.**» یوسیبوس، تاریخ کلیسا ۱.۱۲ (NPNF2 1)، درباره هفتاد رسول: «می‌گویند که تدی نیز یکی از ایشان بود...» (ترجمه از متن انگلیسی 1 NPNF2)

11 اول تیموتائوس ۳:۱ (ترجمه قدیم) «این سخن امین است که اگر کسی منصب اسقفی را بخواهد، کار نیکو می‌طلبد.» اول تیموتائوس ۳:۲-۷ (ترجمه قدیم) «پس اسقف باید بی‌ملامت و صاحب یک زن و هشیار و خردمند و صاحب نظام و مهمان‌نواز و راغب به تعلم باشد؛ نه میگسار یا زننده یا طماع سودقیب بلکه حلیم و نه جنگجو و نه زرپرست. مدبر اهل خانه خود، به نیکویی و فرزندان خویش را در کمال وقار مطیع گرداند، زیرا هرگاه کسی نداند که اهل خانه خود را تدبیر کند، چگونه کلیسای خدا را نگاهبانی می‌نماید؟ و نه جدیدالایمان که مبادا غرور کرده، به حکم ابلیس بیفتد. اما لازم است که نزد آنانی که خارجند هم نیک نام باشد که مبادا در رسوایی و دام ابلیس گرفتار شود.» تیتس ۱:۷-۹ (ترجمه قدیم) «زیرا که اسقف می‌باید چون وکیل خدا بی‌ملامت باشد و خودرای یا تند مزاج یا میگسار یا زننده یا طماع سودقیب نباشد، بلکه مهمان دوست و خیر دوست و خرداندیش و عادل و مقدس و پرهیزکار؛ و متمسک به کلام امین بر حسب تعلیمی که یافته تا بتواند به تعلیم صحیح نصیحت کند و مخالفان را توبیخ نماید.» اعمال رسولان ۲۰:۲۸ (ترجمه قدیم) «پس نگاه دارید خویشان و تمامی آن گله را که روح القدس شما را بر آن اسقف مقرر فرمود تا کلیسای خدا را رعایت کنید که آن را به خون خود خریده است.» فیلیپیان ۱:۱ (ترجمه قدیم) «پولس و تیموتائوس، غلامان عیسی مسیح، به همه مقدسین در مسیح عیسی که در فیلیپی می‌باشند با اسقفان و شماسان.» اول پطرس ۵:۱-۴ (ترجمه قدیم) «پیران را در میان شما نصیحت می‌کنم، من که نیز با شما پیر هستم و شاهد بر زحمات مسیح و شریک در جلالی که مکشوف خواهد شد. گله خدا را که در میان شماست بچرانید و نظارت آن را بکنید، نه به زور بلکه به رضامندی و نه بجهت سود قبیح بلکه به رغبت؛ و نه چنانکه بر قسمت‌های خود خداوندی بکنید بلکه بجهت گله نمونه باشید، تا در وقتی که رئیس شبانان ظاهر شود، تاج ناپرمرده جلال را بیابید.» ایگاتیوس، رساله به افسسیان ۶ (ANF 1): «باید به اسقف چنان بنگریم که به خود خداوند می‌نگریم.» (ترجمه از متن انگلیسی 1 ANF) رساله به مگزیان ۶: «اسقف شما به جای خدا ریاست می‌کند، و کشیشان شما به جای مجمع رسولان.» (ترجمه از متن انگلیسی 1 ANF) رساله به ترالیان ۳: «به همین سان، همه شماسان را چون مقرر از عیسی مسیح حرمت نهند، و اسقف را چون عیسی مسیح، که پسر پدر است، و کشیشان را چون سندهرین خدا و مجمع رسولان. جدا از اینان کلیسایی نیست.» (ترجمه از متن انگلیسی 1 ANF) رساله به

اسمیریان ۸: «هر جا که اسقف ظاهر شود، جماعت [قوم] نیز همان جا باشد؛ چنان که هر جا عیسی مسیح باشد، کلیسای جامع (کاتولیک) آنجاست.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1)

12 متی ۱۳:۵۲ (ترجمه قدیم) «به ایشان گفت: «بنابراین، هر کاتبی که در ملکوت آسمان تعلیم یافته است، مثل صاحب‌خانه‌ای است که از خزانة خویش چیزهای نو و کهنه بیرون می‌آورد.»» متی ۲۳:۳۴ (ترجمه قدیم) «لذا الحال انبیا و حکماء و کاتبان نزد شما می‌فرستم...» عزرا ۷:۶ (ترجمه قدیم) «این عزرا از بابل برآمد و او در شریعت موسی که یهوه خدای اسرائیل آن را داده بود، کاتب ماهر بود و پادشاه بروفی دست یهوه خدایش که با وی می‌بود، هر چه را که اومی خواست به وی می‌داد.» عزرا ۷:۱۰ (ترجمه قدیم) «چونکه عزرا دل خود را به طلب نمودن شریعت خداوند و به عمل آوردن آن و به تعلیم دادن فرایض و احکام به اسرائیل مهیا ساخته بود.» حقیق ۲:۲ (ترجمه قدیم) «پس خداوند مرا جواب داد و گفت: رویا را بنویس و آن را بر لوحها چنان نقش نما که دونده آن را بتواند خواند.» ارمیا ۳۰:۲ (ترجمه قدیم) «یهوه خدای اسرائیل تکلم نموده، چنین می‌گوید: تمامی سخنانی را که من به تو گفته‌ام، در طوماری بنویس.» مکاشفه ۱:۱۱ (ترجمه قدیم) «که می‌گفت: «من الف و یا و اول و آخر هستم. آنچه می‌بینی در کتابی بنویس و آن را به هفت کلیسایی که در آسیا هستند، یعنی به افسس و اسمیرنا و پرغامس و طیاتیرا و ساردس و فیلا دلفیه و لائودکیه بفرست.»» مکاشفه ۱:۱۹ (ترجمه قدیم) «پس بنویس چیزهایی را که دیدی و چیزهایی که هستند و چیزهایی را که بعد از این خواهند شد.»»

13 افسسیان ۴:۱۱ (ترجمه قدیم) «و او بخشید بعضی رسولان و بعضی انبیا و بعضی مبشرین و بعضی شبانان و معلمان را،» رومیان ۱۲:۴-۸ (ترجمه قدیم) «زیرا همچنان که در یک بدن اعضای بسیار داریم و هر عضوی را یک کار نیست، همچنین ما که بسیاریم، یک جسد هستیم در مسیح، اما فرد اعضای یکدیگر. پس چون نعمتهای مختلف داریم بحسب فیضی که به ما داده شد، خواه نبوت برحسب موافقت ایمان، یا خدمت در خدمت گذاری، یا معلم در تعلیم، یا واعظ در موعظه، یا بخشنده به سخاوت، یا پیشوا به اجتهاد، یا رحم کننده به سرور.» اول قرنثیان ۱۲:۴-۱۱ (ترجمه قدیم) «و نعمتهای انواع است ولی روح همان. و خدمتهای انواع است اما خداوند همان. و عملها انواع است لکن همان خدا همه را در همه عمل می‌کند. ولی هر کس را ظهور روح بجهت منفعت عطا می‌شود. زیرا یکی را بوساطت روح، کلام حکمت داده می‌شود و دیگری را کلام علم، بحسب همان روح. و یکی را ایمان به همان روح و دیگری را نعمتهای شفا دادن به همان روح. و یکی را قوت معجزات و دیگری را نبوت و یکی را تمیزارواح و دیگری را اقسام زبانها و دیگری را ترجمه زبانها. لکن در جمیع اینها همان یک روح فاعل است که هر کس را فرد بحسب اراده خود تقسیم می‌کند.» اول قرنثیان ۱۲:۲۸-۲۹ (ترجمه قدیم) «و خدا قرارداد بعضی را در کلیسا: اول رسولان، دوم انبیا، سوم معلمان، بعدقوات، پس نعمتهای شفا دادن و اعانات و تدابیر و اقسام زبانها. آیا همه رسول هستند، یا همه انبیا، یا همه معلمان، یا همه قوت؟» اول قرنثیان ۷:۷ (ترجمه قدیم) «اما می‌خواهم که همه مردم مثل خودم باشند. لکن هر کس نعمتی خاص از خدا دارد، یکی چنین و دیگری چنان.» اول پطرس ۴:۱۰-۱۱ (ترجمه قدیم) «و هر یک بحسب نعمتی که یافته باشد، یکدیگر را در آن خدمت نماید، مثل و کلاء امین فیض گوناگون خدا. اگر کسی سخن گوید، مانند اقوال خدا بگوید و اگر کسی خدمت کند، برحسب توانایی که خدا بدو داده باشد بکند تا در همه چیز، خدا بواسطه عیسی مسیح جلال یابد که او را جلال و توانایی تا ابد الابد هست، آمین.» رساله اول کلنت ۴۱ (ANF 1): «ای برادران، هر یک از شما در رتبه خود خدا را شکر گوید... و از قاعده خدمتی که برای او مقرر شده است فراتر نرود.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) دیدا که ۱۵.۱ (ANF 7): «پس برای خود اسقفان و شماسانی شایسته خداوند منصوب کنید، مردانی فروتن و نه دوستدار پول، و راستگو و آزموده؛ زیرا ایشان نیز خدمت انبیا و معلمان را برای شما به جا می‌آورند.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 7)

14 متی ۱۶:۱۸-۱۹ (ترجمه قدیم) «...و کلیدهای ملکوت آسمان را به تو می‌سپارم؛ و آنچه بر زمین ببندی در آسمان بسته گردد و آنچه در زمین گشایی در آسمان گشاده شود.» متی ۱۸:۱۸ (ترجمه قدیم) «هرآینه به شما می‌گویم آنچه بر زمین ببندید، در آسمان بسته شده باشد و آنچه بر زمین گشایید، در آسمان گشوده شده باشد.» یوحنا ۲۰:۲۱-۲۳ (ترجمه قدیم) «باز عیسی به ایشان گفت: «سلام بر شما باد. چنانکه پدر مرا فرستاد، من نیز شما را می‌فرستم.» و چون این را گفت، دمید و به ایشان گفت: «روح القدس را بپایید. گاهان آتانی را که آمرزیدید، برای ایشان آمرزیده شد و آتانی را که بستید، بسته شد.»» اشعیا ۲۲:۲۲ (ترجمه قدیم) «و کلید خانه داود را بر دوش وی خواهم نهاد و چون بگشاید احدی نخواهد بست و چون ببندد، احدی نخواهد گشاد.» مکاشفه ۱:۱۸ (ترجمه قدیم) «و مرده شدم و اینک تا ابد الابد زنده هستم و کلیدهای موت و عالم اموات نزد من است.» مکاشفه ۳:۷ (ترجمه قدیم) «و به فرشته کلیسای در فیلا دلفیه بنویس که این را می‌گوید آن قدوس و حق که کلید داود را دارد که می‌گشاید و هیچ کس نخواهد بست و می‌بندد و هیچ کس نخواهد گشود.» جانشینان: اعمال رسولان ۲۰-۲۶ (ترجمه قدیم) «زیرا در کتاب زبور مکتوب است که خانه او خراب بشود و هیچ کس در آن مسکن نگیرد و نظارتش را دیگری

ضبط نماید. الحال می‌باید از آن مردمانی که همراهان ما بودند، در تمام آن مدتی که عیسی خداوند با ما آمد و رفت می‌کرد، از زمان تعمید یحیی، تا روزی که از نزد ما بالا برده شد، یکی از ایشان با ما شاهد برخاستن او بشود.» آنگاه دو نفر یعنی یوسف مسمی به بر سبا که به یوستس ملقب بود و متیاس را برپا داشتند، و دعا کرده، گفتند: «توای خداوند که عارف قلوب همه هستی، بجا کدام یک از این دو را برگزیده‌ای تا قسمت این خدمت و رسالت را بپاید که یهودا از آن باز افتاده، به مکان خود پیوست.» پس قرعه به نام ایشان افکندند و قرعه به نام متیاس برآمد و او با یازده رسول محسوب گشت. «دوم تیموتائوس ۲:۲ (ترجمه قدیم) «و آنچه به شهود بسیار از من شنیدی، به مردمان امین بسیار که قابل تعلم دیگران هم باشند.» تیطس ۱:۵ (ترجمه قدیم) «بدین جهت تو را در کربت و گذاشتن تا آنچه را که باقی مانده است اصلاح نمایی و چنانکه من به تو امر نمودم، کشیشان در هر شهر مقرر کنی.» اورین، تفسیر انجیل متی ۱۰-۱۲، ۱۱-۱۴ (ANF 9): «آیا کلیدهای ملکوت آسمان را خداوند تنها به پطرس داده است، و هیچ یک دیگر از متبارکان آن‌ها را نخواهد یافت؟» (ترجمه از متن انگلیسی 9 ANF) و «ببینم به چه معنا به پطرس، و به هر پطرسی، گفته شده است: «کلیدهای ملکوت آسمان را به تو خواهم داد.»» (ترجمه از متن انگلیسی 9 ANF) کپریانوس، درباره یگانگی کلیسا ۴-۵ (ANF 5): «او پس از رستاخیز خود به همه رسولان قدرتی برابر می‌بخشد» (ترجمه از متن انگلیسی 5 ANF)؛ «اسقفی یکی است، و هر کس بخشی از آن را برای کل در دست دارد.» (ترجمه از متن انگلیسی 5 ANF)

15 یوحنا ۷:۱۶ (ترجمه قدیم) «عیسی در جواب ایشان گفت: «تعلیم من از من نیست، بلکه از فرستنده من.» یوحنا ۱۲:۴۹-۵۰ (ترجمه قدیم) «ز آنرو که من از خود نگفتم، لکن پدری که مرا فرستاد، به من فرمان داد که چه بگویم و به چه چیز تکلم کنم. و می‌دانم که فرمان او حیات جاودانی است. پس آنچه من می‌گویم چنانکه پدر من گفته است، تکلم می‌کنم.» یوحنا ۱۴:۲۴ (ترجمه قدیم) «و آنکه مرا محبت ننماید، کلام مرا حفظ نمی‌کند؛ و کلامی که می‌شنوید از من نیست بلکه از پدری است که مرا فرستاد.» یوحنا ۱۷:۸ (ترجمه قدیم) «زیرا کلامی را که به من سپردی، بدیشان سپردم و ایشان قبول کردند و از روی یقین دانستند که از نزد تو بیرون آمدم و ایمان آوردند که تو مرا فرستادی.» متی ۲۸:۲۰ (ترجمه قدیم) «و ایشان را تعلیم دهید که همه اموری را که به شما حکم کرده‌ام حفظ کنند. و اینک من هر روزه تا انقضای عالم همراه شما می‌باشم. آمین.» یهودا ۳ (ترجمه قدیم) «...تا شما مجاهده کنید برای آن ایمانی که یک بار به مقدسین سپرده شد.» دوم تیموتائوس ۱:۱۳ (ترجمه قدیم) «نمونه‌ای بگیر از سخنان صحیح که از من شنیدی در ایمان و محبتی که در مسیح عیسی است.» عبرانیان ۲:۳ (ترجمه قدیم) «پس ما چگونه رستگار گردیم اگر از چنین نجاتی عظیم غافل باشیم؟ که در ابتدا تکلم به آن از خداوند بود و بعد کسانی که شنیدند، بر ما ثابت گردانیدند؛»

16 دوم قرنیتیان ۲:۱۷ (ترجمه قدیم) «زیرا مثل بسیاری نیستیم که کلام خدا را مغشوش سازیم...» دوم قرنیتیان ۴:۲ (ترجمه قدیم) «بلکه خفایای رسوایی را ترک کرده، به مکر رفتار نمی‌کنیم و کلام خدا را مغشوش نمی‌سازیم، بلکه به اظهار راستی، خود را به ضمیر هر کس در حضور خدا مقبول می‌سازیم.» دوم پطرس ۳:۱۶ (ترجمه قدیم) «و همچنین در سایر رساله‌های خود این چیزها را بیان می‌نماید که در آنها بعضی چیزهاست که فهمیدن آنها مشکل است و مردمان بی‌علم و ناپایدار آنها را مثل سایر کتب تحریف می‌کنند تا به هلاکت خود برسند.» ارمیا ۸:۸ (ترجمه قدیم) «چگونه می‌گویید که ما حکیم هستیم و شریعت خداوند با ما است. به تحقیق قلم کاذب کاتبان به دروغ عمل می‌نماید.» غلاطیان ۱:۷ (ترجمه قدیم) «که (انجیل) دیگر نیست. لکن بعضی هستند که شما را مضطرب می‌سازند و می‌خواهند انجیل مسیح را تبدیل نمایند.» تثنیه ۴:۲ (ترجمه قدیم) «بر کلامی که من به شما می‌فرمایم چیزی می‌فزاید و چیزی از آن کم نمی‌نماید، تا اوامر یهوه خدای خود را که به شما می‌فرمایم، نگاه دارید.» مکاشفه ۱۸:۲۲-۱۹ (ترجمه قدیم) «زیرا هر کس را که کلام نبوت این کتاب را بشنود، شهادت می‌دهم که اگر کسی بر آنها بیفزاید، خدا بلاهای مکتوب در این کتاب را بروی خواهد افزود. و هر گاه کسی از کلام این نبوت چیزی کم کند، خدا نصیب او را از درخت حیات و از شهر مقدس و از چیزهایی که در این کتاب نوشته است، منقطع خواهد کرد.» ایرناتوس، ردیه بر بدعت‌ها ۱.۸.۱ (ANF 1): بدعت‌گذاران با کتب مقدس چنان رفتار می‌کنند که کسی تمثال جواهر نشان پادشاهی را بگیرد و «آن را یکسره از هم بپاشد، جواهرها را از نو بچیند، و آن‌ها را چنان به هم جفت کند که به شکل سگ یا روباهی درآید.» (ترجمه از متن انگلیسی 1 ANF) ۱.۹.۴: «چنان که پیش تر گفتیم، آن‌ها را از معنای طبیعی به معنای غیرطبیعی می‌پچانند.» (ترجمه از متن انگلیسی 1 ANF) ترتولیان، ایراد بر بدعت‌گذاران ۳۸: «پس هر جا که اختلاف تعلیم یافت شود، همان جا باید فساد هم در کتب مقدس و هم در تفسیرهای آن را موجود دانست. ... یکی کتب مقدس را با دست خود تحریف می‌کند، و دیگری معنای آن‌ها را با تفسیر خود.» (ترجمه از متن انگلیسی)

17 اعمال رسولان ۸:۲۰ (ترجمه قدیم) «پطرس بدو گفت: «زرت با تو هلاک باد، چونکه پنداشتی که عطای خدا به زر حاصل می‌شود.» اعمال رسولان ۱۸:۸-۲۳ (ترجمه قدیم) «اما شمعون چون دید که محض گذاردن دستهای رسولان روح القدس عطا می‌شود، مبلغی پیش ایشان آورده، گفت: «مرا نیز این قدرت دهید که به هر کس دست گذارم، روح القدس را بیابد.» پطرس بدو گفت: «زرت با تو هلاک

باد، چونکه پنداشتی که عطای خدا به زر حاصل می‌شود. تو را در این امر، قسمت و بهره‌ای نیست زیرا که دلت در حضور خدا راست نمی‌باشد. پس از این شرارت خود توبه کن و از خدا درخواست کن تا شاید این فکر دلت آمرزیده شود، زیرا که تو را می‌بینم در زهره تلخ و قید شرارت گرفتاری.» متی ۱۰:۸ (ترجمه قدیم) «**بیماران را شفا دهید، ابرصان را ظاهر سازید، مردگان را زنده کنید، دیوها را بیرون نمائید. مفت یافته‌اید، مفت بدهید.**» اول تیموتائوس ۵:۶ (ترجمه قدیم) «و منازعات مردم فاسدالعقل و مرتد از حق که می‌پندارند دینداری سود است. از چنین اشخاص اعراض نما.» اول تیموتائوس ۱۰:۶ (ترجمه قدیم) «زیرا که طمع ریشه همه بدیها است که بعضی چون در پی آن می‌کوشیدند، از ایمان گمراه گشته، خود را به اقسام دردها سفتند.» تیطس ۱:۱۱ (ترجمه قدیم) «که دهان ایشان را باید بست زیرا خانه‌ها را بالکل واژگون می‌سازند و برای سود قبیح، تعالیم ناشایسته می‌دهند.» دوم پطرس ۲:۳ (ترجمه قدیم) «و از راه طمع به سخنان جعلی شما را خرید و فروش خواهند کرد که عقوبت ایشان از مدت مدید تاخیر نمی‌کند و هلاکت ایشان خوابیده نیست.» میکاه ۳:۱۱ (ترجمه قدیم) «روسای ایشان برای رشوه داوری می‌نمایند و کاهنان ایشان برای اجرت تعلیم می‌دهند و انبیای ایشان برای نقره فال می‌گیرند و بر خداوند توکل نموده، می‌گویند: آیا خداوند در میان ما نیست پس بلا به ما نخواهد رسید.» یوحنا ۲:۱۶ (ترجمه قدیم) «و به کبوتر فروشان گفت: **اینها را از اینجا بیرون برید و خانه پدر مرا خانه تجارت مسازید.**» دیدا که ۱۱:۶ (ANF 7) «اگر پول بخواهد، نبی کاذب است.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 7) قوانین رسولی ۲۹ (NPNF2 14): «اگر اسقف یا کشیش یا شماسی آن مقام را با پول به دست آورد، هم او و هم کسی که او را دستگذاری کرده است خلع شوند...» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 14) شورای کالسدون (۴۵۱)، قانون ۲ (NPNF2 14): «اگر اسقفی در برابر پول دستگذاری کند، و فیضی را که فروختنی نیست به فروش گذارد...» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 14)

18 یوحنا ۱۰:۱۰ (ترجمه قدیم) «دزد نمی‌آید مگر آنکه بدزدد و بکشد و هلاک کند. من آمدم تا ایشان حیات یابند و آن را زیادتر حاصل کنند.» یوحنا ۱۶:۲ (ترجمه قدیم) «شما را از گلیس بیرون خواهند نمود؛ بلکه ساعتی می‌آید که هر که شما را بکشد، گمان برد که خدا را خدمت می‌کند.» متی ۲۳:۳۴-۳۵ (ترجمه قدیم) «لذا الحال انبیا و حکماء و کاتبان نزد شما می‌فرستم و بعضی را خواهید کشت و به دار خواهید کشید و بعضی را در گلیس خود تازیانه زده، از شهر به شهر خواهید راند، تا همه خونهای صادقان که بر زمین ریخته شد بر شما وارد آید، از خون هابیل صدیق تا خون زکریا ابن برخیا که او را در میان هیکل و مذبح کشیدند.» ارمیا ۱:۲۳-۲۴ (ترجمه قدیم) «خداوند می‌گوید: «وای بر شبانانی که گله مرتع مرا هلاک و پراکنده می‌سازند.» بنابراین، یهوه خدای اسرائیل درباره شبانانی که قوم مرا می‌چرانند چنین می‌گوید: «شما گله مرا پراکنده ساخته و رانده اید و به آنها توجه ننموده اید. پس خداوند می‌گوید اینک من عقوبت بدی اعمال شما را بر شما خواهم رسانید.»

19 دوم تیموتائوس ۴:۲ (ترجمه قدیم) «که به کلام موعظه کنی و در فرصت و غیر فرصت مواظب باشی و تنبیه و توبیخ و نصیحت نمایی با کمال تحمل و تعلیم.» تیطس ۱:۹ (ترجمه قدیم) «و متمسک به کلام امین بر حسب تعلیمی که یافته تا بتواند به تعلیم صحیح نصیحت کند و مخالفان را توبیخ نماید.» اول تیموتائوس ۱:۳ (ترجمه قدیم) «چنانکه هنگامی که عازم مکادونیه بودم، به شما التماس نمودم که در افسس بمانی تا بعضی را امر کنی که تعلیمی دیگر ندهند.» دوم تیموتائوس ۲:۲۵ (ترجمه قدیم) «و با حلم مخالفین را تادیب نماید که شاید خدا ایشان را توبه بخشد تا راستی را بشناسند.» افسسیان ۴:۱۴ (ترجمه قدیم) «تا بعد از این اطفال متموج و رانده شده از باد هر تعلیم نباشیم، از دغا بازی مردمان در حيله اندیشی برای مکرهای گمراهی؛» اعمال رسولان ۲۸:۲۰-۳۱ (ترجمه قدیم) «پس نگاه دارید خویشتن و تمامی آن گله را که روح القدس شما را بر آن اسقف مقرر فرمود تا کلیسای خدا را رعایت کنید که آن را به خون خود خریده است. زیرا من می‌دانم که بعد از رحلت من، گرگان درنده به میان شما در خواهند آمد که بر گله ترحم نخواهند نمود، و از میان خود شما مردمانی خواهند برخاست که سخنان کج خواهند گفت تا شاگردان را در عقب خود بکشند. لذا بیدار باشید و به یاد آورید که مدت سه سال شبانه روز از تنبیه نمودن هر یکی از شما با اشکها باز نایستادم.» پولیکارپ، رساله به فیلیپیان ۷ (ANF 1): «پس، بطالت بسیاری و تعالیم باطل ایشان را ترک کرده، به کلامی بازگردیم که از آغاز به ما سپرده شده است...» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1)؛ ایگاتیوس، رساله به مگنزیان ۸ (ANF 1): «فریفته تعالیم غریب و افسانه‌های کهنه، که بی‌فایده‌اند، مشوید.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1)

20 مکاشفه ۱۹:۱۶ (ترجمه قدیم) «...پادشاه پادشاهان و رب الارباب.» مکاشفه ۱۷:۱۴ (ترجمه قدیم) «ایشان با بره جنگ خواهند نمود و بره بر ایشان غالب خواهد آمد، زیرا که او رب الارباب و پادشاه پادشاهان است و آنانی نیز که با وی هستند که خوانده شده و برگزیده و امینند.» اول تیموتائوس ۱:۵ (ترجمه قدیم) «که آن را آن متبارک و قادر وحید و ملک الملوک و رب الارباب در زمان معین به ظهور خواهد آورد.» اعمال رسولان ۲۹:۵ (ترجمه قدیم) «پطرس و رسولان در جواب گفتند: «خدا را می‌باید بیشتر از انسان اطاعت نمود.» کولسیان ۳:۲۴ (ترجمه قدیم) «چون می‌دانید که از خداوند مکافات میراث را خواهید یافت، چونکه مسیح خداوند را بندگی می‌کنید.» متی

۶:۲۴ (ترجمه قدیم) «هیچ کس دو آقا را خدمت نمی‌تواند کرد، زیرا یا از یکی نفرت دارد و با دیگری محبت، و یا به یکی می‌چسبد و دیگر را حقیر می‌شمارد. محال است که خدا و مومنا را خدمت کنید.»

21 متی ۷:۱۵-۱۶، ۲۰ (ترجمه قدیم) «اما از انبیای کذب احتراز کنید، که به لباس میشها نزد شما می‌آیند ولی در باطن، گرگان درنده می‌باشند. ایشان را از میوه‌های ایشان خواهید شناخت...» متی ۲۴:۱۱ (ترجمه قدیم) «و بسا انبیای کذب ظاهر شده، بسیاری را گمراه کنند.» متی ۲۴:۲۴ (ترجمه قدیم) «زیرا که مسیحیان کاذب و انبیا کذب ظاهر شده، علامات و معجزات عظیمه چنان خواهند نمود که اگر ممکن بودی برگزیدگان را نیز گمراه کردند.» اول یوحنا ۴:۱ (ترجمه قدیم) «ای حبیبان، هر روح را قبول مکنید بلکه روح‌ها را بیازمایید که از خدا هستند یا نه. زیرا که انبیای کذب بسیار به جهان بیرون رفته‌اند.» دوم قرنتیان ۱۱:۱۳ (ترجمه قدیم) «زیرا که چنین اشخاص رسولان کذب و عمله مکار هستند که خوشتن را به رسولان مسیح مشابه می‌سازند.» دوم پطرس ۲:۱-۳ (ترجمه قدیم) «لکن در میان قوم، انبیای کذب نیز بودند، چنانکه در میان شما هم معلنان کذب خواهند بود که بدعت‌های مہلک را خفیه خواهند آورد و آن آقایی را که ایشان را خرید انکار خواهند نمود و هلاکت سریع را بر خود خواهند کشید؛ و بسیاری فجور ایشان را متابعت خواهند نمود که به سبب ایشان طریق حق، مورد ملامت خواهد شد. و از راه طمع به سخنان جعلی شما را خرید و فروش خواهند کرد که عقوبت ایشان از مدت مدید تاخیر نمی‌کند و هلاکت ایشان خوابیده نیست.» یهودا ۴ (ترجمه قدیم) «زیرا که بعضی اشخاص در خفا درآمده‌اند که از قدیم برای این قصاص مقرر شده بودند؛ مردمان بی‌دین که فیض خدای ما را به فجور تبدیل نموده و عیسی مسیح آقای واحد و خداوند ما را انکار کرده‌اند.» اعمال رسولان ۲۰:۲۹-۳۰ (ترجمه قدیم) «زیرا من می‌دانم که بعد از رحلت من، گرگان درنده به میان شما در خواهند آمد که بر گله ترحم نخواهند نمود، و از میان خود شما مردمانی خواهند برخاست که سخنان کج خواهند گفت تا شاگردان را در عقب خود بکشند.» اول تیموتائوس ۴:۱-۲ (ترجمه قدیم) «و لیکن روح صریح می‌گوید که در زمان آخر بعضی از ایمان برگشته، به ارواح مضل و تعالیم شیاطین اصغا خواهند نمود، به ریاکاری دروغگویان که ضمائر خود را داغ کرده‌اند.» تثنیه ۱۳:۱-۵ (ترجمه قدیم) «اگر در میان تو نبی‌ای یا بیننده خواب از میان شما برخیزد، و آیت یا معجزه‌ای برای شما ظاهر سازد، و آن آیت یا معجزه واقع شود که از آن تو را خبر داده، گفت خدایان غیر را که نمی‌شناسی پیروی نمایم، و آنها را عبادت کنیم، سخنان آن نبی یا بیننده خواب را مشنوی، زیرا که یهوه، خدای شما، شما را امتحان می‌کند، تا بداند که آیا یهوه، خدای خود را به تمامی دل و به تمامی جان خود محبت می‌نمایید؟ یهوه خدای خود را پیروی نمایید و از او بترسید، و او امر او را نگاه دارید، و قول او را بشنوید و او را عبادت نموده، به او ملحق شوید. و آن نبی یا بیننده خواب کشته شود، زیرا که سخنان فتنه انگیز بر یهوه خدای شما که شما را از زمین مصر بیرون آورد، و تو را از خانه بندگی فدیہ داد، گفته است تا تو را از طریقی که یهوه خدایت به تو امر فرمود تا با آن سلوک نمایی، منحرف سازد، پس به این طور بدی را از میان خود دور خواهی کرد.» تثنیه ۲۰:۲۰-۲۲ (ترجمه قدیم) «و اما نبی‌ای که جسارت نموده، به اسم من سخن گوید که به گفتنش امر نفرمودم، یا به اسم خدایان غیر سخن گوید، آن نبی البته کشته شود.» و اگر در دل خود گویی: «سخنی را که خداوند نگفته است، چگونه تشخیص نمایم.» هنگامی که نبی به اسم خداوند سخن گوید، اگر آن چیز واقع نشود و به انجام نرسد، این امری است که خداوند نگفته است، بلکه آن نبی آن را از روی تکبر گفته است. پس از او ترس.» ارمیا ۲۳:۱۶-۳۲ (ترجمه قدیم) «یهوه صباوت چنین می‌گوید: «به سخنان این انبیایی که برای شما نبوت می‌کنند گوش مدهید زیرا شما را به بطلالت تعلیم می‌دهند و رویای دل خود را بیان می‌کنند و نه از دهان خداوند. و به آنانی که مرا حقیر می‌شمارند پیوسته می‌گویند: خداوند می‌فرماید که برای شما سلامتی خواهد بود و به آنانی که به سرکشی دل خود سلوک می‌نمایند می‌گویند که بلا به شما نخواهد رسید. زیرا کیست که به مشورت خداوند واقف شده باشد تا ببیند و کلام او را بشنود و کیست که به کلام او گوش فرا داشته، استماع نموده باشد. اینک باد شدید غضب خداوند صادر شده و گردبادی دور می‌زند و بر سر شریران فرود خواهد آمد. غضب خداوند تا مقاصد دل او را بجا نیاورد و به انجام نرساند بر نخواهد گشت. در ایام آخرین را نیکو خواهید فهمید. من این انبیا را نفرستادم لیکن دویدند. به ایشان سخن نگفتم اما ایشان نبوت نمودند. اما اگر در مشورت من قایم می‌ماندند، کلام مرا به قوم من بیان می‌کردند و ایشان را از راه بد و از اعمال شریر ایشان برمی‌گردانیدند. یهوه می‌گوید: آیا من خدای نزدیک هستم و خدای دور نی؟ و خداوند می‌گوید: آیا کسی خوشتن را در جای مخفی پنهان تواند نمود که من او را نبینم مگر من آسمان و زمین را مملو نمی‌سازم؟ کلام خداوند این است. سخنان انبیا را که به اسم من کاذبانه نبوت کردند شنیدم که گفتند خواب دیدم خواب دیدم. این تا به کی در دل انبیایی که کاذبانه نبوت می‌کنند خواهد بود که انبیای فریب دل خودشان می‌باشند، که به خوابهای خویش که هر کدام از ایشان به همسایه خود باز می‌گویند خیال دارند که اسم مرا از یاد قوم من ببرند، چنانکه پدران ایشان اسم مرا برای بعل فراموش کردند. آن نبی‌ای که خواب دیده است خواب را بیان کند و آن که کلام مرا دارد کلام مرا براسی بیان نماید. خداوند می‌گوید کاه را با گندم چه کار است؟ و خداوند می‌گوید: «آیا کلام من مثل آتش نیست و مانند چکشی که صخره را خرد می‌کند؟» لهذا خداوند می‌گوید: «اینک من به ضد این انبیایی که کلام مرا از بکدیگری دزدند هستم.» و خداوند می‌گوید: «اینک من به ضد این انبیا هستم که زبان خویش را بکار برده، می‌گویند: او گفته است.» و

خداوند می گوید: «اینک من به ضد اینان هستم که به خوابهای دروغ نبوت می کنند و آنها را بیان کرده، قوم مرا به دروغها و خیالهای خود گمراه می نمایند. و من ایشان را نفرستادم و مامور نکردم پس خداوند می گوید که به این قوم هیچ نفع نخواهند رسانید.» حزقیال ۱۳:۹ (ترجمه قدیم) «و کلام خداوند بر من نازل شده، گفت: «ای پسر انسان به ضد انبیای اسرائیل که نبوت می نمایند، نبوت نما. و به آنانی که از افکار خود نبوت می کنند، بگو کلام خداوند را بشنوید! خداوند یهوه چنین می گوید: وای بر انبیاء احمق که تابع روح خویش می باشند و هیچ ندیده اند. ای اسرائیل انبیای تو مانند رویاهان در خرابه ها بوده اند. شما به رخنه ها بر نیامدید و دیوار را برای خاندان اسرائیل تعمیر نکردید تا ایشان در روز خداوند به جنگ بتوانند ایستاد. رویای باطل و غیب گویی کاذب می بینند و می گویند: خداوند می فرماید، با آنکه خداوند ایشان را نفرستاده است و مردمان را امیدواری سازند به اینکه کلام ثابت خواهد شد. آیارویای باطل ندیدید و غیب گویی کاذب را ذکر نکردید چونکه گفتید خداوند می فرماید با آنکه من تکلم نمودم؟» بنابراین خداوند یهوه چنین می فرماید: «چونکه سخن باطل گفتید و رویای کاذب دیدید، اینک خداوند یهوه می فرماید من به ضد شما خواهم بود. پس دست من بر انبیایی که رویای باطل دیدند و غیب گویی کاذب کردند دراز خواهد شد و ایشان در مجلس قوم من داخل نخواهند شد و در دفتر خاندان اسرائیل ثبت نخواهند گردید و به زمین اسرائیل وارد نخواهند گشت و شما خواهید دانست که من خداوند یهوه می باشم.» مکاشفه ۲:۲ (ترجمه قدیم) «می دانم اعمال تو را و مشقت و صبر تو را و اینکه متحمل اشرار نمی توانی شد و آنانی را که خود را رسولان می خوانند و نیستند آزمودی و ایشان را دروغ گویافتی؛» دیدا که ۱۱-۱۲ (ANF 7): «اما هر که در روح بگوید: "به من پول یا چیز دیگری بدهید"، به او گوش مدهید...» (ترجمه از متن انگلیسی 7 ANF) هرماس، احکام ۱۱ (ANF 2): «کسی را که می گوید از روح الهام یافته است، با اعمال و زندگی اش بیازمایید.» (ترجمه از متن انگلیسی 2 ANF) ایگاتیوس، رساله به افسسیان ۷: «زیرا برخی عادت دارند که نام [عیسی مسیح] را با نیرنگی شیرانه با خود بگردانند، در حالی که کارهایی ناشایسته خدا به جا می آورند؛ باید از ایشان چنان بگریزید که از جانوران درنده.» (ترجمه از متن انگلیسی 1 ANF) رساله به افسسیان ۹: «با این همه، شنیده ام که کسانی از اینجا نزد شما گذشته اند که تعلیمی باطل داشتند، و شما نگذاشتید که در میان شما بذر پاشند، بلکه گوش های خود را بستید تا آنچه را ایشان می کاشتند نپذیرید...» (ترجمه از متن انگلیسی 1 ANF) رساله به ترالیان ۶ (ANF 1): «مانند کسانی که داروی مہلک را در شراب شیرین می دهند.» (ترجمه از متن انگلیسی 1 ANF) رساله به اسمیرنیا ۴-۵: «اما شما را از پیش در برابر آن جانورانی که به صورت انسان اند نگاه می دارم، که نه تنها نباید ایشان را بپذیرید، بلکه، اگر ممکن باشد، حتی نباید با ایشان روبرو شوید... برخی از روی نادانی او را انکار می کنند، یا بهتر بگوییم، او ایشان را انکار کرده است، زیرا ایشان مدافعان مرگ اند نه مدافعان حق.» (ترجمه از متن انگلیسی 1 ANF) یوستین شهید، گفتگو با تریفون ۳۵ (ANF 1): «ای دوستان من، بسیاری بودند که به نام عیسی پیش آمدند و تعلیم دادند که هم سخنان و هم کارهای بی دینانه و کفرآمیز بگویند و بکنند.» (ترجمه از متن انگلیسی 1 ANF)

22 تیطس ۱:۱۳ (ترجمه قدیم) «...از این جهت ایشان را به سختی توبیخ فرما تا در ایمان، صحیح باشند،» تیطس ۱:۱۰-۱۱ (ترجمه قدیم) «زیرا که یاهوگویان و فریبندگان، بسیار و متمرد می باشند، علی الخصوص آنانی که از اهل ختنه هستند؛ که دهان ایشان را باید بست زیرا خانه ها را بالکل واژگون می سازند و برای سود قبیح، تعالیم ناشایسته می دهند.» تیطس ۱:۱۰ (ترجمه قدیم) «و از کسی که از اهل بدعت باشد، بعد از یک دو نصیحت اجتناب نما،» رومیان ۱۶:۱۷-۱۸ (ترجمه قدیم) «لکن ای برادران از شما استدعا می کنم آن کسانی را که منشا تفاریق و لغزشهای مخالف آن تعلیمی که شما یافته اید می باشند، ملاحظه کنید و از ایشان اجتناب نمایید. زیرا که چنین اشخاص خداوند ما عیسی مسیح را خدمت نمی کنند بلکه شکم خود را و به الفاظ نیکو و سخنان شیرین دلهای ساده دلان را می فریبند.» اول تیموتاوس ۲:۵ (ترجمه قدیم) «آنانی که گاه کنند، پیش همه توبیخ فرما تا دیگران بترسند.» دوم یوحنا ۱۰-۱۱ (ترجمه قدیم) «اگر کسی به نزد شما آید و این تعلیم را نیاورد، او را به خانه خود مپذیرید و او را تحت مگویید. زیرا هر که او را تحت گوید، در کارهای قبیحش شریک گردد.» افسسیان ۵:۱۱ (ترجمه قدیم) «و در اعمال بی ثمر ظلمت شریک مباشید بلکه آنها را مذمت کنید،» غلاطیان ۲:۱۱ (ترجمه قدیم) «اما چون پطرس به انطاکیه آمد، او را روبرو مخالفت نمودم زیرا که مستوجب ملامت بود،» فیلیپیان ۳:۲ (ترجمه قدیم) «از سگها با حذر باشید. از عاملان شریر احتراز نمایید. از مقطوعان بپرهیزید.» پولیکارپ، رساله به فیلیپیان ۷ (ANF 1): «هر که اعتراف نکند که عیسی مسیح در جسم آمده است، دجال است...» (ترجمه از متن انگلیسی 1 ANF)

23 دوم قرن نیا ۴:۱۰-۵ (ترجمه قدیم) «زیرا اسلحه جنگ ما جسمانی نیست بلکه نزد خدا قادر است برای انهدام قلعه ها، که خیالات و هر بلندی را که خود را به خلاف معرفت خدا می افرازد...» افسسیان ۱۱:۶-۱۷ (ترجمه قدیم) «اسلحه تمام خدا را بپوشید تا بتوانید با مکرهای ابلیس مقاومت کنید. زیرا که ما را کشتی گرفتن با خون و جسم نیست بلکه با ریاستها و قدرتها و جهان داران این ظلمت و با فوجهای روحانی شرارت در جایهای آسمانی. لهذا اسلحه تام خدا را بردارید تا بتوانید در روز شریر مقاومت کنید و همه کار را به جا آورده، بایستید. پس مکر خود را به راستی بسته و جوشن عدالت را دربر کرده، بایستید. و نعلین استعداد انجیل سلامتی را در پا کنید. و بر روی این همه سپر ایمان را

بکشید که به آن بتوانید تمامی تیرهای آتشین شریر را خاموش کنید. و خود نجات و شمشیر روح را که کلام خداست بردارید.» عبرانیان ۴:۱۲ (ترجمه قدیم) «زیرا کلام خدا زنده و مقتدر و برنده تراست از هر شمشیر دودم و فروورنده تا جدا کند نفس و روح و مفاصل و مغز را و ممیز افکار و نیت‌های قلب است،» ارمیا ۱۰:۱۰ (ترجمه قدیم) «بدان که تو را امروز بر امت‌ها و ممالک مبعوث کردم تا از ریشه برکنی و منهدم سازی و هلاک کنی و خراب نمایی و بنا نمایی و غرس کنی.» ارمیا ۲۹:۲۳ (ترجمه قدیم) «و خداوند می‌گوید: «آیا کلام من مثل آتش نیست و مانند چکشی که صخره را خرد می‌کند؟»» پیدایش ۳:۴-۵ (ترجمه قدیم) «مار به زن گفت: «هر آینه نخواهید مرد، بلکه خدا می‌داند در روزی که از آن بخورید، چشمان شما باز شود و مانند خدا عارف نیک و بد خواهید بود.»» یوحنا ۸:۴۴ (ترجمه قدیم) «شما از پدر خود ابلیس می‌باشید و خواهش‌های پدر خود را می‌خواهید به عمل آرید. او از اول قاتل بود و در راستی ثابت نمی‌باشد، از آنجهت که در او راستی نیست. هرگاه به دروغ سخن می‌گوید، از ذات خود می‌گوید زیرا دروغگو و پدر دروغگویان است.» متی ۲۳:۳۴-۳۵ (ترجمه قدیم) «لذا الحال انبیا و حکماء و کاتبان نزد شما می‌فرستم و بعضی را خواهید کشت و به دار خواهید کشید و بعضی را در گالیس خود تازیانه زده، از شهر به شهر خواهید راند، تا همه خونهای صادقان که بر زمین ریخته شد بر شما وارد آید، از خون هابیل صدیق تا خون زکریا ابن برخیا که او را در میان هیکل و مذبح کشتید.» لوقا ۱۱:۴۹-۵۱ (ترجمه قدیم) «از این رو حکمت خدا نیز فرموده است که به سوی ایشان انبیا و رسولان می‌فرستم و بعضی از ایشان را خواهند کشت و بر بعضی جفا کرد، تا انتقام خون جمیع انبیا که از بنای عالم ریخته شد از این طبقه گرفته شود. از خون هابیل تا خون زکریا که در میان مذبح و هیکل کشته شد. بلی به شما می‌گویم که از این فرقه بازخواست خواهد شد.»

24 دوم قرنیتان ۱۱:۱۴ (ترجمه قدیم) «و عجب نیست، چونکه خود شیطان هم خویشتن را به فرشته نور مشابه می‌سازد.» دوم قرنیتان ۱۱:۱۵ (ترجمه قدیم) «پس امر بزرگ نیست که خدام وی خویشتن را به خدام عدالت مشابه سازند که عاقبت ایشان بر حسب اعمالشان خواهد بود.» آتاناسیوس، زندگی آنتونیوس ۲۵، ۳۵-۳۶ (NPNF2 4): دیوها «ظاهر راهبان را به خود می‌گیرند و وانمود می‌کنند که به زبان مردان مقدس سخن می‌گویند» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 4)، و درباره رؤیای راستین: «به جای آن، شادی و وصف ناپذیر، خرسندی، دلیری، نیروی تازه و آرامش فکر می‌آید» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 4)؛ و درباره ارواح شریر: «ترس در دل، آشوب و پریشانی فکر، افسردگی.» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 4)

25 متی ۲۴:۵ (ترجمه قدیم) «زآنرو که بسا به نام من آمده خواهند گفت که من مسیح هستم و بسیاری را گمراه خواهند کرد.» متی ۲۴:۱۱ (ترجمه قدیم) «و بسا انبیای کذب ظاهر شده، بسیاری را گمراه کنند.» متی ۲۴:۲۴ (ترجمه قدیم) «زیرا که مسیحیان کاذب و انبیا کذب ظاهر شده، علامات و معجزات عظیمه چنان خواهند نمود که اگر ممکن بودی برگزیدگان را نیز گمراه کردند.» مکاشفه ۹:۱۲ (ترجمه قدیم) «واژدهای بزرگ انداخته شد، یعنی آن مار قدیمی که به ابلیس و شیطان مسمی است که تمام ربع مسکون را می‌فریبد. او بر زمین انداخته شد و فرشتگانش با وی انداخته شدند.» دوم تسالونیکیان ۲:۹-۱۱ (ترجمه قدیم) «که ظهور او بعمل شیطان است با هر نوع قوت و آیات و عجایب دروغ و به هر قسم فریب ناراستی برای هالکین، از آنجا که محبت راستی را نپذیرفتند تا نجات یابند. و بدین جهت خدا به ایشان عمل گمراهی می‌فرستد تا دروغ را باور کنند» اول تیموتائوس ۴:۱ (ترجمه قدیم) «و لیکن روح صریح می‌گوید که در زمان آخر بعضی از ایمان برگشته، به ارواح مضل و تعالیم شیاطین اصغا خواهند نمود،»

26 متی ۲۸:۱۸-۲۰ (ترجمه قدیم) «پس عیسی پیش آمده، بدیشان خطاب کرده، گفت: «تمامی قدرت در آسمان و بر زمین به من داده شده است. پس رفته، همه امت‌ها را شاگرد سازید و ایشان را به اسم اب و ابن و روح القدس تعمید دهید. و ایشان را تعلیم دهید که همه اموری را که به شما حکم کرده‌ام حفظ کنند. و اینک من هر روزه تا انقضای عالم همراه شما می‌باشم. آمین.» مرقس ۱۶:۱۵ (ترجمه قدیم) «در تمام عالم بروید و جمیع خلایق را به انجیل موعظه کنید.» لوقا ۲۴:۴۶-۴۸ (ترجمه قدیم) «و به ایشان گفت: «بر همین منوال مکتوب است و بدینطور سزاوار بود که مسیح زحمت کشد و روز سوم از مردگان برخیزد. و از اورشلیم شروع کرده، موعظه به توبه و آمرزش گناهان در همه امت‌ها به نام او کرده شود. و شما شاهد بر این امور هستید.» اعمال رسولان ۸:۱ (ترجمه قدیم) «لیکن چون روح القدس بر شما می‌آید، قوت خواهید یافت و شاهدان من خواهید بود، در اورشلیم و تمامی یهودیه و سامره و تا اقصای جهان.» متی ۲۴:۱۴ (ترجمه قدیم) «و به این بشارت ملکوت در تمام عالم موعظه خواهد شد تا بر جمیع امت‌ها شهادتی شود؛ آنگاه انتها خواهد رسید.» رومیان ۱۰:۱۴-۱۸ (ترجمه قدیم) «پس چگونه بخوانند کسی را که به او ایمان نیاورده‌اند؟ و چگونه ایمان آورند به کسی که خبر او را شنیده‌اند؟ و چگونه بشنوند بدون واعظ؟ و چگونه وعظ کنند جز اینکه فرستاده شوند؟ چنانکه مکتوب است که «چه زیبا است پایهای آنانی که به سلامتی بشارت می‌دهند و به چیزهای نیکو مرده می‌دهند.» لکن همه بشارت را گوش نگرفتند زیرا اشعیا می‌گوید «خداوند اکیست که اخبار ما را باور کرد؟» لذا ایمان از شنیدن است و شنیدن از کلام خدا. لکن می‌گویم آیانشیندند؟ البته شنیدند: «صوت ایشان در تمام جهان منتشر گردید و کلام ایشان تا اقصای ربع

مسکون رسید.» مکاشفه ۱۴:۶ (ترجمه قدیم) «و فرشته‌ای دیگر را دیدم که در وسط آسمان پرواز می‌کند و انجیل جاودانی را دارد تا ساکنان زمین را از هرامت و قبیله و زبان و قوم بشارت دهد.» یوسبیوس، تاریخ کلیسا ۳۰۱ (NPNF2 1): «بنا بر روایت، پارت به عنوان میدان خدمت به توما سپرده شد، سکیتی به اندریاس، و آسیا به یوحنا...» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 1) ترتولیان، دفاعیه ۳۷ (ANF 3): «ما تنها از دیروزیم، و هر جایی را در میان شما پر کرده‌ایم...» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 3)

27 اعمال رسولان ۲:۴۲ (ترجمه قدیم) «و در تعلیم رسولان و مشارکت ایشان و شکستن نان و دعاها مواظبت می‌نمودند.» دوم تسالونیکیان ۲:۱۵ (ترجمه قدیم) «پس ای برادران، استوار باشید و آن روایات را که خواه از کلام و خواه از رساله ما آموخته‌اید، نگاه دارید.» اول قرنتیان ۱۱:۲ (ترجمه قدیم) «اما ای برادران شما را تحسین می‌نمایم از این جهت که در هر چیز مرایا می‌دارید و اخبار را بطوری که به شما سپردم، حفظ می‌نمایید.» اول قرنتیان ۱۵:۱-۴ (ترجمه قدیم) «الان ای برادران، شما را از انجیلی که به شما بشارت دادم اعلام می‌نمایم که آن را هم پذیرفتید و در آن هم قایم می‌باشید، و بوسیله آن نیز نجات می‌یابید، به شرطی که آن کلامی را که به شما بشارت دادم، محکم نگاه دارید والا عبث ایمان آوردید. زیرا که اول به شما سپردم، آنچه نیز یافتم که مسیح بر حسب کتب در راه گاهان ما مرد، و اینکه مدفون شد و در روز سوم بر حسب کتب برخاست؛» یهودا ۳ (ترجمه قدیم) «ای حبیبان، چون شوق تمام داشتم که درباره نجات عام به شما بنویسم، ناچار شدم که الان به شما بنویسم و نصیحت دهم تا شما مجاهده کنید برای آن ایمانی که یک بار به مقدسین سپرده شد.» اول تسالونیکیان ۵:۲۱ (ترجمه قدیم) «همه چیز را تحقیق کنید، و به آنچه نیکو است متمسک باشید.»

28 مرقس ۷:۷-۸ (ترجمه قدیم) «پس مرا عبث عبادت می‌نماید زیرا که رسوم انسانی را به جای فرائض تعلیم می‌دهند، زیرا حکم خدا را ترک کرده، تقلید انسان را نگاه می‌دارند...» مرقس ۷:۱۳ (ترجمه قدیم) «پس کلام خدا را به تقلیدی که خود جاری ساخته‌اید، باطل می‌سازید و کارهای مثل این بسیار به جای آورید.» متی ۱۵:۹ (ترجمه قدیم) «پس عبادت مرا عبث می‌کنند زیرا که احکام مردم را بمنزله فرائض تعلیم می‌دهند.» اشعیا ۲۹:۱۳ (ترجمه قدیم) «و خداوند می‌گوید: «چونکه این قوم از دهان خود به من تقرب می‌جویند و به لبهای خویش مرا تنجید می‌نمایند اما دل خود را از من دور کرده‌اند و ترس ایشان از من وصیتی است که از انسان آموخته‌اند،» کولسیان ۲:۸ (ترجمه قدیم) «با خبر باشید که کسی شما را نباید به فلسفه و مکر باطل، بر حسب تقلید مردم و بر حسب اصول دنیوی نه بر حسب مسیح،» کولسیان ۲:۲۰-۲۲ (ترجمه قدیم) «چونکه با مسیح از اصول دنیوی مریدید، چگونه است که مثل زندگان در دنیا بر شما فرائض نهاده می‌شود؟ که لمس مکن و میچش بلکه دست مگذار! (که همه اینها محض استعمال فاسد می‌شود) بر حسب تقالید و تعالیم مردم،» تیطس ۱:۱۴ (ترجمه قدیم) «و گوش نگیرند به افسانه‌های یهود و احکام مردمانی که از راستی انحراف می‌جویند.» ترتولیان، درباره حجاب با کرگان ۱ (ANF 4): «اما خداوند ما مسیح خود را حقیقت نامیده است، نه رسم.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 4) کیپریانوس، نامه ۷۳.۹ (ANF 5; Oxford) (74): «... زیرا رسم بدون حقیقت، کهنگی خطاست.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 5) ایرناتوس، ردیه بر بدعت‌ها ۳.۴.۱-۲: «پس چون چنین دلایلی داریم، لازم نیست حقیقتی را که به آسانی از کلیسا می‌توان یافت در میان دیگران بجویم... بدین سان، به وسیله آن سنت کهن رسولان، نمی‌گذارند که ذهنشان چیزی از [تعالیمی که] سخنان شگفت‌آور این معلم [القا می‌کند] در خود پیوراند...» (ترجمه از متن انگلیسی) وینسنت اهل لرن، *Commonitorium* ۲ (NPNF2 11): «ما آن ایمانی را نگاه می‌داریم که در همه جا، همیشه و نزد همه ایمان آورده شده است.» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 11)

29 اول تیموتائوس ۴:۱ (ترجمه قدیم) «ولیکن روح صریح می‌گوید که در زمان آخر بعضی از ایمان برگشته، به ارواح مضل و تعالیم شیاطین اصغا خواهند نمود،» اول تیموتائوس ۴:۲-۳ (ترجمه قدیم) «به ریاکاری دروغگویان که ضمائر خود را داغ کرده‌اند؛ که از مزاجت منع می‌کنند و حکم می‌نمایند به احتراز از خوراک‌هایی که خدا آفرید برای مومنین و عارفین حق تا آنها را به شکرگزاری بخورند.» یعقوب ۳:۱۵ (ترجمه قدیم) «این حکمت از بالا نازل نمی‌شود، بلکه دنیوی و نفسانی و شیطانی است.» دوم قرنتیان ۱۱:۳-۴ (ترجمه قدیم) «لیکن می‌ترسم که چنانکه ما به مکر خود حوا را فریفت، همچنین خاطر شما هم از سادگی‌ای که در مسیح است، فاسد گردد. زیرا هرگاه آنکه آمد، وعظ می‌کرد به عیسای دیگر، غیر از آنکه ما بدو موعظه کردیم، یا شما روحی دیگر را جز آنکه یافته بودید، یا انجیلی دیگر را سوای آنچه قبول کرده بودید می‌پذیرفتید، نیکو می‌کردید که متحمل می‌شدید.»

30 یوحنا ۱۷:۲۱ (ترجمه قدیم) «تا همه یک گردند چنانکه توای پدر، در من هستی و من در تو، تا ایشان نیز در مایک باشند تا جهان ایمان آرد که تو مرا فرستادی.» یوحنا ۱۷:۲۰-۲۳ (ترجمه قدیم) «و نه برای اینها فقط سوال می‌کنم، بلکه برای آنها نیز که به وسیله کلام ایشان به من ایمان خواهند آورد. تا همه یک گردند چنانکه توای پدر، در من هستی و من در تو، تا ایشان نیز در مایک باشند تا جهان ایمان آرد که تو مرا فرستادی. و من جلالی را که به من دادی به ایشان دادم تا یک باشند چنانکه ما یک هستیم. من در ایشان و تو در من، تا در یکی کامل گردند

و تا جهان بداند که تو مرا فرستادی و ایشان را محبت نمودی چنانکه مرا محبت نمودی.» افسسیان ۳: ۴-۶ (ترجمه قدیم) «و سعی کنید که یگانگی روح را در رشته سلامتی نگاه دارید. یک جسد هست و یک روح، چنانکه نیز دعوت شده‌اید در یک امید دعوت خویش. یک خداوند، یک ایمان، یک تعمید؛ یک خدا و پدر همه که فوق همه و در میان همه و در همه شما است.» افسسیان ۱۳: ۴ (ترجمه قدیم) «تا همه به یگانگی ایمان و معرفت تام پسر خدا و به انسان کامل، به اندازه قامت پری مسیح برسیم.» اول قرنتیان ۱۰: ۱ (ترجمه قدیم) «لکن ای برادران از شما استدعا دارم به نام خداوند ما عیسی مسیح که همه یک سخن گویند و شقاق در میان شما نباشد، بلکه در یک فکر و یک رای کامل شوید.» رومیان ۵: ۱۲ (ترجمه قدیم) «همچنین ما که بسیاریم، یک جسد هستیم در مسیح، اما فرد اعضای یکدیگر.» کولسیان ۱۴: ۳-۱۵ (ترجمه قدیم) «و بر این همه محبت را که کمر بند کمال است بپوشید. و سلامتی خدا در دل‌های شما مسلط باشد که به آن هم در یک بدن خوانده شده‌اید و شاگرد باشید.» مزامیر ۱: ۱۳۳ (ترجمه قدیم) «اینک چه خوش و چه دلپسند است که برادران به یکدیگر با هم ساکن شوند.» رساله اول کلمت ۴۶ (ANF 1): «چرا در میان شما نزاع‌ها و آشوب‌ها و جدایی‌ها و انشقاق‌ها و جنگ‌ها هست؟» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) ایگاتوس، رساله به افسسیان ۴-۵: «پس سودمند است که در یگانگی بی‌عیب زندگی کنید، تا بدین سان همواره از مشارکت با خدا بهره‌مند باشید... چه اندازه بیشتر شما را خوشبخت می‌شمارم که چنان به او پیوسته‌اید که کلیسا به عیسی مسیح، و عیسی مسیح به پدر، تا همه چیز در یگانگی هم‌آهنگ باشد!» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1)؛ رساله به فیلا دل‌فیان ۳: «اگر کسی از آن که در کلیسا اشتقاق پدید می‌آورد پیروی کند، وارث ملکوت خدا نخواهد شد.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) کپریانوس، درباره یگانگی کلیسا ۵-۶: «و این یگانگی را باید استوار نگاه داریم و از آن دفاع کنیم، به‌ویژه ما که اسقفیم و در کلیسا ریاست داریم، تا ثابت کنیم که خود اسقفی نیز یکی و تقسیم‌ناپذیر است... کسی که کلیسا را مادر خود ندارد، دیگر نمی‌تواند خدا را پدر خود داشته باشد.» (ترجمه از متن انگلیسی)

31 متی ۲۴: ۲۱ (ترجمه قدیم) «زیرا که در آن زمان چنان مصیبت عظیمی ظاهر می‌شود که از ابتدا عالم تا کنون نشده و نخواهد شد!» متی ۲۴: ۲۲ (ترجمه قدیم) «و اگر آن ایام کوتاه نشدی، هیچ بشری نجات نیافتی، لیکن بخاطر برگزیدگان، آن روزها کوتاه خواهد شد.» متی ۲۴: ۲۹ (ترجمه قدیم) «و فور بعد از مصیبت آن ایام، آفتاب تاریک گردد و ماه نور خود را ندهد و ستارگان از آسمان فرو ریزند و قوت‌های افلاک متزلزل گردد.» مرقس ۱۳: ۲۰-۲۹ (ترجمه قدیم) «زیرا که در آن ایام، چنان مصیبتی خواهد شد که از ابتدای خلقتی که خدا آفرید تا کنون نشده و نخواهد شد. و اگر خداوند آن روزها را کوتاه نکردی، هیچ بشری نجات نیافتی. لیکن بجهت برگزیدگانی که انتخاب نموده است، آن ایام را کوتاه ساخت.» دانیال ۱: ۱۲ (ترجمه قدیم) «و در آن زمان میکائیل، امیر عظیمی که برای پسران قوم تو ایستاده است خواهد برخاست و چنان زمان تنگی خواهد شد که از حینی که امتی به وجود آمده است تا امروز نبوده و در آن زمان هر یک از قوم تو که در دفتر مکتوب یافت شود رستگار خواهد شد.» دانیال ۷: ۲۱-۲۵ (ترجمه قدیم) «پس ملاحظه کردم و این شاخ با مقدسان جنگ کرده، بر ایشان استیلا یافت. تا حینی که قدیم الایام آمد و داوری به مقدسان حضرت اعلی تسلیم شد و زمانی رسید که مقدسان ملکوت را به تصرف آوردند. پس او چنین گفت: وحش چهارم سلطنت چهارمین بر زمین خواهد بود و مخالف همه سلطنت‌ها خواهد بود و تمامی جهان را خواهد خورد و آن را پایمال نموده، پاره پاره خواهد کرد. و ده شاخ از این مملکت، ده پادشاه می‌باشند که خواهند برخاست و دیگری بعد از ایشان خواهد برخاست و او مخالف اولین خواهد بود و سه پادشاه را به زیر خواهد افکند. و سخنان به ضد حضرت اعلی خواهد گفت و مقدسان حضرت اعلی را ذلیل خواهد ساخت و قصد تبدیل نمودن زمانها و شرایع خواهد نمود و ایشان تا زمانی و دوزمان و نصف زمان به دست او تسلیم خواهند شد.» مکاشفه ۱۴: ۷ (ترجمه قدیم) «من او را گفتم: «خداوند تو می‌دانی!» مرا گفت: «ایشان کسانی می‌باشند که از عذاب سخت بیرون می‌آیند و لباس خود را به خون بره شست و شو کرده، سفید نموده‌اند.» مکاشفه ۷: ۱۳ (ترجمه قدیم) «و به وی داده شد که با مقدسین جنگ کند و بر ایشان غلبه یابد...» دیدا که ۱۶ (ANF 7): «برای جان خود بیدار باشید... آماده باشید، زیرا ساعتی را که خداوند ما می‌آید نمی‌دانید.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 7) رساله برنابا ۴: «آخرین سنگ لغزش (یا سرچشمه خطر) نزدیک می‌شود، که درباره آن نوشته شده است، چنان که خنوخ می‌گوید...» (ترجمه از متن انگلیسی)؛ کورلس اورشلمی، خطابه‌های تعلیمی ۱۵: «پس کیست آن مرد خوشبخت که در آن زمان با دینداری برای مسیح شهادت خواهد داد؟... زیرا شهیدان تا کنون تنها با انسان‌ها کشتی گرفته‌اند؛ اما در زمان دجال با خود شیطان نبرد خواهند کرد.» (ترجمه از متن انگلیسی)

32 نگاه کنید به یادداشت ۷.

33 اول یوحنا ۱۸: ۲ (ترجمه قدیم) «ای بچه‌ها، این ساعت آخر است و چنانکه شنیده‌اید که دجال می‌آید، الحال هم دجالان بسیار ظاهر شده‌اند...» اول یوحنا ۲: ۲۲ (ترجمه قدیم) «دروغو کیست جز آنکه مسیح بودن عیسی را انکار کند. آن دجال است که پدر و پسر را انکاری نماید.» اول یوحنا ۳: ۴ (ترجمه قدیم) «و هر روحی که عیسی مسیح مجسم شده را انکار کند، از خدا نیست. و این است روح دجال که

شنیده‌اید که او می‌آید والان هم در جهان است.» دوم یوحنا ۷ (ترجمه قدیم) «زیرا گمراه کنندگان بسیار به دنیا بیرون شدند که عیسی مسیح ظاهر شده در جسم را اقرار نمی‌کنند. آن است گمراه‌کننده و دجال.» دوم تسالونیکیان ۲:۳-۱۰ (ترجمه قدیم) «زنهار کسی به هیچ وجه شما را نفریبد، زیرا که تا آن ارتداد، اول واقع نشود و آن مرد شریر یعنی فرزند هلاکت ظاهر نگردد، آن روز خواهد آمد؛ که او مخالفت می‌کند و خود را بلندتری سازد از هر چه به خدا یا به معبود مسمی شود، بجای که مثل خدا در هیكل خدا نشسته، خود را می‌نماید که خداست. آیا یاد نمی‌کنید که هنگامی که هنوز نزد شما می‌بودم، این را به شما می‌گفتم؟ والان آنچه را که مانع است می‌دانید تا او در زمان خود ظاهر بشود. زیرا که آن سرب‌دینی الان عمل می‌کند فقط تا وقتی که آنکه تا به حال مانع است از میان برداشته شود. آنگاه آن بی‌دین ظاهر خواهد شد که عیسی خداوند او را به نفس دهان خود هلاک خواهد کرد و به تجلی ظهور خویش، او را نابود خواهد ساخت؛ که ظهور او بعمل شیطان است با هر نوع قوت و آیات و عجایب دروغ و به هر قسم فریب ناراستی برای هالکین، از آنجا که محبت راستی را نپذیرفتند تا نجات یابند.» مکاشفه ۱۳:۱-۸ (ترجمه قدیم) «و او بر ریگ دریا ایستاده بود. و آن وحش را که دیدم، مانند پلنگ بود و پایایش مثل پای خرس و دهانش مثل دهان شیر. و از دهان قوت خویش و تخت خود و قوت عظیمی به وی داد. و یکی از سرهایش را دیدم که تا به موت کشته شد و از آن زخم مهلک شفا یافت و تمامی جهان در پی این وحش در حیرت افتادند. و آن اژدها را که قدرت به وحش داده بود، پرستش کردند و وحش را سجده کرده، گفتند که «کیست مثل وحش و کیست که با وی می‌تواند جنگ کند؟» و به وی دهانی داده شد که به کبر و کفر تکلم می‌کند؛ و قدرتی به او عطا شد که مدت چهل و دو ماه عمل کند. پس دهان خود را به کفرهای برخدا گشود تا براسم او و خیمه او و سکنه آسمان کفر گوید. و به وی داده شد که با مقدسین جنگ کند و بر ایشان غلبه یابد؛ و تسلط بر هر قبیله و قوم و زبان و امت، بدو عطا شد. و جمیع ساکنان جهان، جز آنانی که نامهای ایشان در دفتر حیات بره‌ای که از بنای عالم ذبح شده بود مکتوب است، او را خواهند پرستید.» (از آیه ۱۳:۱ تنها بخش نخست در متن دیجیتال ترجمه قدیم که این وب‌سایت به کار می‌برد موجود است.) مکاشفه ۱۷:۱۲-۱۴ (ترجمه قدیم) «و آن ده شاخ که دیدی، ده پادشاه هستند که هنوز سلطنت نیافته‌اند بلکه یک ساعت با وحش چون پادشاهان قدرت می‌یابند. اینها یک رای دارند و قوت و قدرت خود را به وحش می‌دهند. ایشان با بره جنگ خواهند نمود و بره بر ایشان غالب خواهد آمد، زیرا که او رب الارباب و پادشاه پادشاهان است و آنان نیز که با وی هستند که خوانده شده و برگزیده و امینند.» دانیال ۷:۸ (ترجمه قدیم) «پس در این شاخها تامل می‌نمودم که اینک از میان آنها شاخ کوچک دیگری برآمد و پیش رویش سه شاخ از آن شاخهای اول از ریشه‌کنده شد و اینک این شاخ چشمانی مانند چشم انسان و دهانی که به سخنان تکبرآمیز متکلم بود داشت.» دانیال ۷:۲۵ (ترجمه قدیم) «و سخنان به ضد حضرت اعلی خواهد گفت و مقدسان حضرت اعلی را ذلیل خواهد ساخت و قصد تبدیل نمودن زمانها و شرایع خواهد نمود و ایشان تا زمانی و دوزمان و نصف زمان به دست او تسلیم خواهند شد.» ایرنائوس، ردیه بر بدعت‌ها ۵.۲۵.۱ (ANF 1): دجال، «که مرتد و راهزن است، مشتاق است که چون خدا پرستش شود» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1)؛ ۵.۳۰.۲-۳: «...نخست چشم به راه تقسیم سلطنت به ده بخش باشند؛ سپس، هنگامی که این پادشاهان سلطنت می‌کنند و به سامان دادن کارهای خود و گسترش سلطنت خویش آغاز می‌کنند، [بیاورند] که اذعان کنند آن کس که خواهد آمد و سلطنت را برای خود ادعا خواهد کرد، و آن مردانی را که از ایشان سخن می‌گفتم به هراس خواهد افکند، و نامی دارد که عدد پیش گفته را در بر دارد، به راستی مکروه ویرانی است... پس مطمئن تر و کم‌خطر تر آن است که چشم به راه تحقق نبوت باشیم، تا آنکه گمان‌زنی کنیم و در پی هر نامی که پیش آید بگردیم...» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) هیپولیتوس، رساله درباره مسیح و دجال: «اکنون، همان‌گونه که درباره خداوند ما عیسی مسیح، که خدا نیز هست، به سبب پادشاهی و جلالش در صورت شیر نبوت شد، به همان سان کتب مقدس نیز پیش تر از دجال چون شیر سخن گفته‌اند.» (ترجمه از متن انگلیسی) کورلس اورشلمی، خطابه‌های تعلیمی ۱۵.۱۲ (NPNF2 7): «ده پادشاه از رومیان با هم برخوانند خاست ... و پس از اینان یازدهمین، یعنی دجال.» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 7)

34 غلاطیان ۱:۶-۹ (ترجمه قدیم) «تعجب می‌کنم که بدین زودی از آن کس که شما را به فیض مسیح خوانده است، برمی‌گردید به سوی انجیلی دیگر، که (انجیل) دیگر نیست. لکن بعضی هستند که شما را مضطرب می‌سازند و می‌خواهند انجیل مسیح را تبدیل نمایند. بلکه هرگاه ما هم یا فرشته‌ای از آسمان، انجیلی غیر از آنکه ما به آن بشارت دادیم به شما رساند، اناتیا باد. چنانکه پیش گفتیم، الان هم بازمی‌گویم: اگر کسی انجیلی غیر از آنکه پذیرفتید بیاورد، اناتیا باد.» (در متن نقل شده است.) دوم قرنتیان ۱۱:۴ (ترجمه قدیم) «زیرا هرگاه آنکه آمد، وعظ می‌کرد به عیسای دیگر، غیر از آنکه ما بدو موعظه کردیم، یا شما روحی دیگر را جز آنکه یافته بودید، یا انجیلی دیگر را سوای آنچه قبول کرده بودید می‌پذیرفتید، نیکو می‌کردید که متحمل می‌شدید.» اول قرنتیان ۴:۶ (ترجمه قدیم) «امای برادران، این چیزها را بطور مثل به خود و ایلس نسبت دادم به خاطر شما تا درباره ما موخته شوید که از آنچه مکتوب است تجاوز نکنید و تا هیچ‌یکی از شما تکبر نکند برای یکی بر دیگری.» اول قرنتیان ۱۵:۱-۴ (ترجمه قدیم) «الانای برادران، شما را از انجیلی که به شما بشارت دادم اعلام می‌نمایم که آن را هم پذیرفتید و در آن هم قایم

می‌باشید، و بوسیله آن نیز نجات می‌یابید، به شرطی که آن کلامی را که به شما بشارت دادم، محکم نگاه دارید والا عبث ایمان آوردید. زیرا که اول به شما سپردم، آنچه نیز یافتیم که مسیح بر حسب کتب در راه گاهان ما مرد، و اینکه مدفون شد و در روز سوم بر حسب کتب برخاست؛» یهودا ۳ (ترجمه قدیم) «ای حبیبان، چون شوق تمام داشتم که درباره نجات عام به شما بنویسم، ناچار شدم که الان به شما بنویسم و نصیحت دهم تا شما مجاهده کنید برای آن ایمانی که یک بار به مقدسین سپرده شد.» تثنیه ۴:۲ (ترجمه قدیم) «بر کلامی که من به شما امر می‌فرمایم چیزی میفزاید و چیزی از آن کم نمی‌نماید، تا اوامر یهوه خدای خود را که به شما امر می‌فرمایم، نگاه دارید.» تثنیه ۱۲:۳۲ (ترجمه قدیم) «هر آنچه من به شما امر می‌فرمایم متوجه شوید، تا آن را به عمل آورید، چیزی بر آن میفزاید و چیزی از آن کم نکنید.» امثال ۶:۳۰ (ترجمه قدیم) «به سخنان او چیزی می‌فزاید، مبادا تو را توبیخ نماید و تکذیب شوی.» مکاشفه ۱۸:۲۲-۱۹ (ترجمه قدیم) «زیرا هر کس را که کلام نبوت این کتاب را بشنود، شهادت می‌دهم که اگر کسی بر آنها میفزاید، خدا بلاهای مکتوب در این کتاب را بروی خواهد افزود. و هر گاه کسی از کلام این نبوت چیزی کم کند، خدا نصیب او را از درخت حیات و از شهر مقدس و از چیزهایی که در این کتاب نوشته است، منقطع خواهد کرد.» ایرناثوس، ردیه بر بدعت‌ها ۱۰۱-۲: «چنان که پیش تر گفتم، کلیسا، چون این موعظه و این ایمان را یافته است، هر چند در سراسر جهان پراکنده است، گویی تنها در یک خانه ساکن است و آن را با دقت نگاه می‌دارد. ... زیرا هر چند زبان‌های جهان گوناگون است، مضمون سنت یکی و همان است.» (ترجمه از متن انگلیسی) ۳:۱۰۱: «ما طرح نجات خود را از هیچ کس جز کسانی که انجیل به واسطه ایشان به ما رسیده است نیاموخته‌ایم...» (ترجمه از متن انگلیسی) ترتولیان، ایراد بر بدعت گذاران ۲۱ (ANF 3): «هر تعلیمی که با کلیساهای رسولی، یعنی آن قالب‌ها و سرچشمه‌های نخستین ایمان، موافق باشد، باید حقیقت شمرده شود...» (ترجمه از متن انگلیسی) 3 (ANF) پولیکارپ، رساله به فیلیپیان ۷: «پس، بطالت بسیاری و تعالیم باطل ایشان را ترک کرده، به کلامی بازگردیم که از آغاز به ما سپرده شده است...» (ترجمه از متن انگلیسی) وینسنت اهل لرن، *Commonitorium* ۸-۹ (NPNF2 11)، درباره غلاطیان ۱:۸: «...رسول، با به کار بستن اقتدار منصب خود، حکم خود را با نهایت سختی اعلام کرد. می‌گوید: «هرگاه ما یا فرشته‌ای از آسمان انجیلی غیر از آنچه به شما بشارت دادیم به شما بشارت دهد، ملعون باد.» ... پس موعظه کردن هر تعلیمی به مسیحیان کاتولیک جز آنچه پذیرفته‌اند، هرگز روا نبوده است، هرگز روا نیست، و هرگز روا نخواهد بود؛ و لعن کردن کسانی که چیزی جز آنچه یک بار پذیرفته شده است موعظه می‌کنند، همیشه وظیفه بوده است، همیشه وظیفه است، و همیشه وظیفه خواهد بود.» (ترجمه از متن انگلیسی) 11 (NPNF2)

35 رومیان ۱:۱ (ترجمه قدیم) «پولس، غلام عیسی مسیح و رسول خوانده شده و جدا نموده شده برای انجیل خدا، غلاطیان ۱:۱۰ (ترجمه قدیم) «آیا الحال مردم را در رای خود می‌آورم؟ یا خدا را یا رضامندی مردم را می‌طلبم؟ اگر تا بحال رضامندی مردم را می‌خواستم، غلام مسیح نمی‌بودم.» دوم قرن‌تیا ۴:۵ (ترجمه قدیم) «زیرا به خویشان موعظه نمی‌کنیم بلکه به مسیح عیسی خداوند، اما به خویشان که غلام شما هستیم بخاطر عیسی.» اعمال رسولان ۲۸:۲۰ (ترجمه قدیم) «پس نگاه دارید خویشان و تمامی آن گله را که روح القدس شما را بر آن اسقف مقرر فرمود تا کلیسای خدا را رعایت کنید که آن را به خون خود خریده است.»

36 اول قرن‌تیا ۱:۱۲-۱۳ (ترجمه قدیم) «...من از پولس هستم، و من از اپلس، و من از کیفا، و من از مسیح. آیا مسیح منقسم شد؟ یا پولس در راه شما مصلوب گردید؟ یا به نام پولس تعمید یافتید؟» اول قرن‌تیا ۳:۳-۷ (ترجمه قدیم) «زیرا که تا به حال جسمانی هستید، چون در میان شما حسد و نزاع و جدایی‌ها است. آیا جسمانی نیستید و به طریق انسان رفتار نمی‌نمایید؟ زیرا چون یکی گوید من از پولس و دیگری من از اپلس هستم، آیا انسان نیستید؟ پس کیست پولس و کیست اپلس؟ جز خادمانی که بواسطه ایشان ایمان آوردید و به اندازه‌ای که خداوند به هر کس داد. من کاشتم و اپلس آبیاری کرد لکن خدا غمی بخشید. لهندانه کارنده چیزی است و نه آب دهنده بلکه خدای رویاننده.» یوحنا ۱۰:۱۶ (ترجمه قدیم) «و مرا گوسفندان دیگر هست که از این آغل نیستند. باید آنها را نیز بیاورم و آواز مرا خواهند شنید و یک گله و یک شبان خواهند شد.» افسسیان ۱۴:۲-۱۹ (ترجمه قدیم) «زیرا که او سلامتی ما است که هر دو را یک گردانید و دیوار جدایی را که در میان بود منهدم ساخت، و عداوت یعنی شریعت احکام را که در فرایض بود، به جسم خود نابود ساخت تا که مصالحه کرده، از هر دو یک انسان جدید در خود بیافریند. و تا هر دو را در یک جسد با خدا مصالحه دهد، بواسطت صلیب خود که بر آن عداوت را کشت، و آمده بشارت مصالحه را رسانید به شما که دور بودید و مصالحه را به آثانی که نزدیک بودند. زیرا که بوسیله او هر دو نزد پدر در یک روح دخول داریم. پس از این به بعد غریب و اجنبی نیستید بلکه هموطن مقدسین هستید و از اهل خانه خدا.» افسسیان ۴:۴-۶ (ترجمه قدیم) «یک جسد هست و یک روح، چنانکه نیز دعوت شده‌اید در یک امید دعوت خویش. یک خداوند، یک ایمان، یک تعمید، یک خدا و پدر همه که فوق همه و در میان همه و در همه شما است.» غلاطیان ۳:۲۸ (ترجمه قدیم) «هیچ ممکن نیست که یهود باشد یا یونانی و نه غلام و نه آزاد و نه مرد و نه زن، زیرا که همه شما در مسیح عیسی یک می‌باشید.» کولسیان ۳:۱۱ (ترجمه قدیم) «که در آن نه یونانی است، نه یهود، نه ختنه، نه نامختونی، نه بربری، نه سکیتی، نه غلام و نه آزاد، بلکه مسیح همه و در همه است.» رساله اول کلیمت ۴۷ (ANF 1): «او درباره خود و کیفا و اپلس به

شما نوشت، زیرا حتی در آن زمان در میان شما دسته‌ها پدید آمده بود.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) ایگاتیوس، رساله به فیلا دلفیان ۳: «زیرا همه کسانی که از آن خدا و عیسی مسیح اند، با اسقف نیز هستند.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) ترتولیان، ایراد بر بدعت گذاران ۲۰ (ANF 3): «کلیساها، هر چند چنین بسیار و چنین بزرگ اند، جز همان یک کلیسای نخستین نیستند که رسولان (بنیاد نهادند) و همه از آن (برآمده‌اند).» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 3)

37 اول قرن ۴۰ (ترجمه قدیم) «لکن همه چیز به شایستگی و انتظام باشد.» اول قرن ۳۳ (ترجمه قدیم) «زیرا که او خدای تشویش نیست بلکه خدای سلامتی، چنانکه در همه کلیساهای مقدسان.» اول قرن ۲۸ (ترجمه قدیم) «و خدا قرارداد بعضی را در کلیسا: اول رسولان، دوم انبیا، سوم معلمان، بعد قوات، پس نعمتهای شفا دادن و اعانات و تدابیر واقسام زبانها.» اعمال رسولان ۱: ۶-۶ (ترجمه قدیم) «و در آن ایام چون شاگردان زیاد شدند، هلینستیان از عبرانیان شکایت بردند که بیوه‌زنان ایشان در خدمت یومیه بی‌بهره می‌مانند. پس آن دوازده، جماعت شاگردان را طلبیده، گفتند: «شایسته نیست که ما کلام خدا را ترک کرده، مانده‌ها را خدمت کنیم. لهذا ای برادران هفت نفر نیک نام و پراز روح القدس و حکمت را از میان خود انتخاب کنید تا ایشان را بر این مهم بگماریم. اما ما خود را به عبادت و خدمت کلام خواهیم سپرد.» پس تمام جماعت بدین سخن رضا دادند و استیفان مردی پراز ایمان و روح القدس و فیلیس و پروخرس و نیکانور و تیمون و پرمیناس و نیکولاوس جدید، از اهل انطاکیه را انتخاب کرده، ایشان را در حضور رسولان برپا داشتند و دعا کرده، دست بر ایشان گذاشتند.» تیطس ۱: ۵ (ترجمه قدیم) «بدین جهت تو را در کزیت وا گذاشتم تا آنچه را که باقی مانده است اصلاح نمایی و چنانکه من به تو امر نمودم، کشیشان در هر شهر مقرر کنی.» رساله اول کلمنت ۴۰ (ANF 1): «نه بی‌اندیشه یا بی‌نظم، بلکه در زمان‌ها و ساعت‌های معین.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1)

38 نگاه کنید به یادداشت ۲۶.

39 اول تیموتائوس ۲: ۴ (ترجمه قدیم) «که می‌خواهد جمیع مردم نجات یابند و به معرفت راستی گرایند.» یوحنا ۸: ۳۲ (ترجمه قدیم) «و حق را خواهید شناخت و حق شما را آزاد خواهد کرد.» یوحنا ۸: ۳۶ (ترجمه قدیم) «پس اگر پسر شما را آزاد کند، در حقیقت آزاد خواهید بود.» یوحنا ۱۴: ۶ (ترجمه قدیم) «عیسی بدو گفت: «من راه و راستی و حیات هستم. هیچ کس نزد پدر جز به وسیله من نمی‌آید.» یوحنا ۱۷: ۱۷ (ترجمه قدیم) «ایشان را به راستی خود تقدیس نما. کلام تو راستی است.» دوم تیموتائوس ۲: ۲۵ (ترجمه قدیم) «و با حلم مخالفین را تادیب نماید که شاید خدا ایشان را توبه بخشد تا راستی را بشناسند.» عبرانیان ۱۰: ۲۶ (ترجمه قدیم) «زیرا که بعد از پذیرفتن معرفت راستی اگر عمد گناهکار شویم، دیگر قربانی گناهان باقی نیست،»